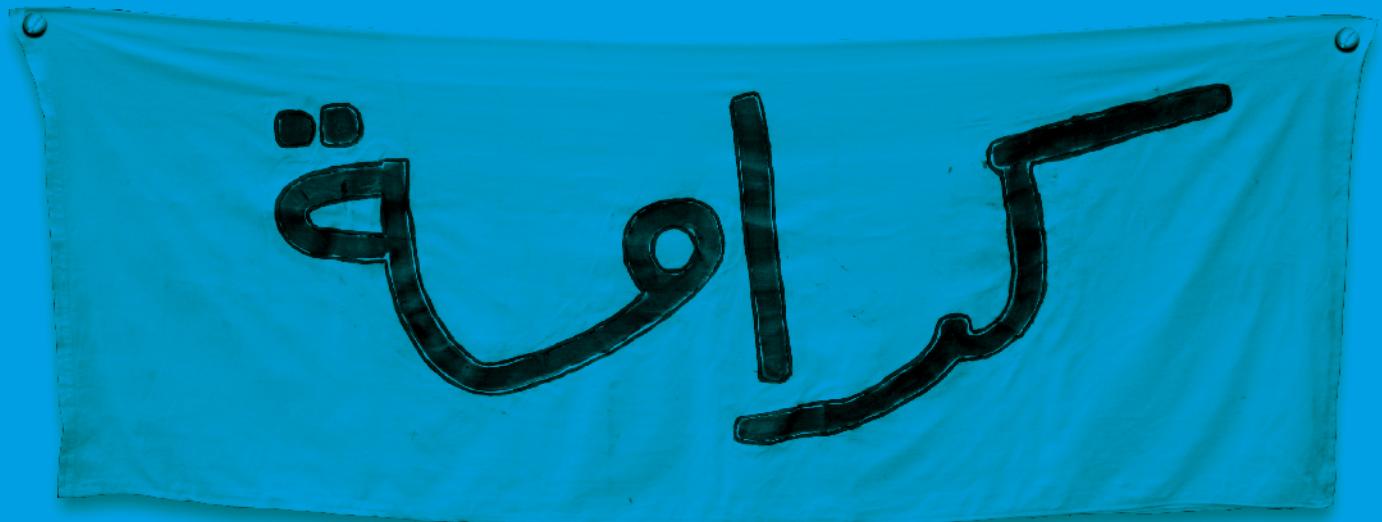


TIEMPOS DE ALEGRÍA



Dedicado a los movimientos de resistencia no violentos

Tiempos de alegría

Claire Angelini

Monika Anselment

Hommarus W. Brusche

Wojciech Cieśniewski

Carlos Correia

Peter Hauenschild

Sofia Jack

Simeón Saiz Ruiz

Marek Szymański

Wolfgang Wirth



The project

This project has been fostered by the opportunity to put up a collective show at the Almagro space of Galería Fúcares in October 2012. I asked some friends to work about the same subject no matter how different was their concept of art. Some of my friends would probably never have decided to work on such a topic. For others, it was clear that they would do it, sooner or later. And others had already done it.

SIMEÓN SAIZ RUIZ

So we started as a group of artists working together on a same subject and developing an exhibition and a publication. So it is not an exhibition made by a curator looking for the best works to illustrate an idea. It is a group of artists deciding to make new art works around a subject that is currently relevant for their art production.

The subject

The subject of the exhibition is the representation of happiness of the Other in a certain political context as in the case of the events of the so called Arab Spring.

I have found myself working for a long period in the representation of violence in locations that are far away from where I live and work. Is there in those countries something else beyond corpses? I

am sure that there are moments of happiness in the people's daily life. Of course I cannot paint anything about them because I do not know them. I would be only a tourist if I tried, or even worse, a dilettante. Trying to think about somebody happy lately, I remembered the happy faces of people in Tunisia and in Egypt when the non-violent demonstrations were able to bring down their corrupt governments. Those events produced images of euphoria that arrived in our homes through the TV and the press. Here we had happiness of a social nature, of political weight. That is the reason why we have chosen the changes in the Arab world as subject. Perhaps it would be possible to work with those images. I was not sure if all the artists I was thinking about could find the images interesting or use them in interesting ways. Somehow it was a surprise to find out that all of them wanted to do so or had done it already. Or, should it not really be a surprise?

At the beginning, I was thinking about an archive of images from which all of us could work, though I did not have any of those images selected. Everyone should be looking for those images of happiness, but of course soon everybody had their own understanding of my proposal.

It is not a question of finding a single voice for all of us, on the contrary, it would be better if we are able to make visible as many hues as possible. As I said some of us had already done some work about the Arab Spring. In an e-mail of July, 2011, Wolfgang Wirth wrote to me:

"By coincidence I have recently made a painting referring to the "Arab Spring" in Egypt. It is called "The Square" (70 x 60 cm), referring to the Tahrir Square in the centre of Cairo where the manifestations were held. I made it during the revolution thinking about what impact the ongoing happenings would have on the square as a topos. A new layer of meaning would



be superimposed onto it which could be memorized by possible liberated future visitors."

In a way, that was it: to make visible as many layers of meaning as possible that could be superimposed over whatever information we and our viewers had been getting.

The titles

Risas, poder. La fuerza explosiva de la felicidad.

Yo también soy feliz.

Dignidad.

So clear to our eyes.

Paradise of minutes.

*Wir lieben das Leben,
wo wir nur können*

These are possible titles for the exhibition that have come to our minds and about which we have been thinking. Every one of them has some aspect that connects with our idea for the exhibition and others which seem not to make them proper titles. That they still exist in our minds shows the complexity of our subject. I would say that all difficulties come from

the fact that the specific case, as all raw data, doesn't allow to be treated as an example. The complexity of real life blows up most frames into which we may try to circumscribe it. At the end, we shouldn't forget the fact that the expectations of all those people that have behaved so bravely and have risked their life every day, are not fulfilled yet.

We have looked for titles that were not too descriptive, that would talk about the idea of the exhibition without being merely explicative. To find images in the web I was typing in Google "People celebrating the fall of Mubarak", but of course that is hardly a title.

At the beginning, I was thinking about a sentence that could express empathy. I thought of the way in which in demonstrations, people identify with victims using slogans such as "We are also so and so", and I came up with "Yo también soy feliz" ("I am happy too"), but it sounded to me too corny, even more in Spanish, and also sort of ambiguous. Talking about it with Monika Anselment she suggested "Dignidad", as a slogan that was used over the Arab countries by the people in the streets. But it sounded to me too serious. I looked then for words that could express the position of the people (laughter works better than happiness to express that side) and the political situation. For a time, after much talking, I finally thought that I did have a title for the exhibition: "Risas y poder", which means "Laughter and power", where "risas", I think, has a wider specter than "laugh-



ter", which is closely related to the burlesque and to derision, while "risas", covering these senses also, refers clearly to the potential of happiness and joy or simply well being that accompany its practice. So, laughter would be the power of the people on the street against the power of the government. Finally Monika Anselment called my attention to the fact that in "Risas, poder", those two ideas are included but also the idea that laughter as the power of the streets can overcome the power of the government. The Spanish word "poder" ("To be able to / can") is not only an abstract noun but it is also a verb, it is an action, a capacity to act. Laughter can do things, it also has power. So after thinking over a few days about it I was quite happy about the title.

But of course we are a group and some of us did like the title but some others didn't. Wolfgang Wirth didn't like it and his reasons were, I felt, essential. In June 2012 he wrote me:

"I am being frank about the title, saying that I don't understand it well.

The demonstrations in Cairo were nothing to laugh about. Too many people got killed and injured during those days. And furthermore laughter was not used as a means to overcome the regime.

As an emotional outburst laughter to me does not relate to the feeling of the people in Egypt, when Mubarak resigned. Joy, relief, ecstasy ... yes. I can't remember seeing people laugh when scanning the Internet. I remember people shouting crying singing rejoicing ... The suggested title to me disregards those emotions, that I considered the starting point of the project.

I have constantly been thinking about the term "joy" and would like to name one of my paintings "Moment of Joy", but I would look for another title if "Moment of Joy" would be considered as an alternative title for the show.

... "exaltation" ... "outburst" ... "rejoicing" ... are terms I can think of as suitable as well.

Another suggestion I really favor would be: "sparked off" I am not sure about the Spanish translation: "desencadenado" or "desatado". This may relate to the starting of the revolution as well as to the outburst of emotions on February 11 in Egypt and the consequent political changes. It may also refer to the process of making this exhibition itself and the ideas and works of all participating artists."

Of course the comments were important, because we have to be

sure what it is understood by whatever title we use. A title is the first mental entry to an exhibition. The word "happiness", covers a wide range of feelings concerning the wellbeing of the subject. But happiness, beyond the corny and naive meaning of it, is mainly an ideal, it does not exist except as a project, not as a real estate of being. Laughter on the other side is very physical and present, and yes I think that we can see it in the faces of the people in Tahrir Square, mixed with and perhaps sometimes difficult to differentiate from other gestures (shouting, crying, singing, and rejoicing). Of course the demonstrations in Cairo were nothing to laugh about. Our title should say that they were something to laugh with, which is really the only thing we can do from far away. One can laugh or cry about something, but what I think that we are saying is that we are willing to laugh with them, without having to imply that it was laughter what was used to overcome the regime. It was the determination of the people what made Mubarak resign. The will of the people with hopes of happiness has also a power. The hopes made them laugh and we feel empathy with their hopes.

"Moments of joy" or the one finally used in Almagro, "Tiempos de alegría" was a title that Monika Anselment suggested. I thought that it put the event too much in the past, referring to something that has already happened. I would like to stress its potential to happen



any moment. "Exaltation", "outburst", "rejoicing" ("exaltación", in Spanish, is in fact the word I use to talk to my friends about our project) are very good words also, but I think that they fall also in the category of happiness, "laughter" ("risas") has a down to earth meaning that at the end I prefer. And of course *Risas* has a wider meaning. Monika Anselment saw it: "the word RISAS has for me another area of connotations than laughter. It means also laughter, but much more happiness, serenity, Witz, Augenzwinkern, smile."¹

The last title comes from a poem (1986) of the Palestinian poet Mahmud Darwish: *Wir lieben das Leben, wo wir nur können*, in the German translation which seemed us the best translation of

¹ Monika Anselment in an e-mail from June 2012.



Información sobre las imágenes en este texto en página 87

the three languages in which we know the poem.² “For us, this verse is expressing the desperate wish to

2 Wir lieben das Leben

Auch wir lieben das Leben, wo wir nur können,
Wir tanzen zwischen zwei Märtyrern, zwischen ihnen pflanzen wir für die Veilchen Palmen oder errichten ein Minarett.
Wir lieben das Leben, wo wir nur können, Und stehlen dem Seidenwurm einen Faden, um einen Himmel aufzuspannen und die Reise einzuzäunen.
Wir öffnen das Gartentor, damit der Jasmin als schöner Tag auf die Straße hinausgeht.
Wir lieben das Leben, wo wir nur können. Wo immer wir uns niederlassen, säen wir schnellwüchsige Pflanzen, wo wir uns niederlassen, ernten wir einen Toten.
Wir blasen auf der Flöte die Farbe der fernen Ferne, malen auf den Staub des Weges ein Wiehern Und schreiben unseren Namen Stein für Stein – o Blitz, erhelle die Nacht für uns, erhellt sie ein wenig.
Wir lieben das Leben, wo wir nur können.

be happy, whenever the cruel daily circumstances caused by the political environment allow it. This love for life includes the struggle for a better life - however difficult and hopeless it may be - and you can perceive the dignity, that as long as you are trying to oppose the oppression you are living in - and if it is only by laughing about a joke or by drinking tea together with some friends - you manifest yourself as a human being with dignity.”³ “Paradise of Minutes”, is also a fragment of a quite long poem of Darwish, but which does not have much to do with our title. But we could argue that it is just that, a paradise of minutes what can be found in the joy of the people celebrating on

Darwish, Mahmud; *Wir haben ein Land aus Worten / aus dem Arabischen übersetzt und herausgegeben von Stefan Weidner*. Zürich , Ammann, 2002, p. 31.
3 Monika Anselment in an e-mail from july 2012.

A collection of photographs from Internet similar to the one that illustrates the texts in this catalogue was used by the artists at the first stages of this project as working material. Glimpses of them of different intensity still can be seen through the final work of some of the artists.

For references to the work of the artists in this exhibition and to their work in general, see the artits' statements at the end of the catalogue.

La obra de arte como intersticio social

“La esencia de la práctica artística residirá así en la invención de las relaciones entre sujetos; cada obra de arte en particular sería la propuesta para habitar un mundo en común y el trabajo de cada artista, un haz de relaciones con el mundo que generaría a su vez otras relaciones, y así sucesivamente hasta el infinito”.

Nicolas Bourriaud. *Estética relacional*

JUAN-RAMÓN BARBANCHO

La práctica artística en un contexto histórico específico demanda, tanto de los/as artistas como de los/as gestores/as encargados de su exhibición y difusión, una atenta mirada al mundo en que vivimos. Demanda una atenta mirada a ese contexto pero no sólo como propuesta a investigar, sino como algo que nos concierne a todos/as porque todos/as estamos implicados/as en ello. Si a esto le añadimos que la historia no ha sido nunca tan diversa y compleja como ahora y que la escena mundial se ha configurado en las últimas décadas como un espacio múltiple y abierto, un mundo multipolar, deduciremos que el arte actual tiene abiertos más frentes de actuación que nunca y que la realidad en la que vivimos nos está demandando, a las gentes de la cultura, una respuesta pronta y eficaz. Muchos colectivos sociales

demandan nuestra posibilidad de ser altavoces. Nos piden que los miremos, pero también que nos miremos en ellos.

Frentes de actuación múltiples a los que es necesario volver nuestra mirada, para hacer que el arte -nuestro trabajo- sea, como dice Bourriaud, una invención de relaciones entre sujetos, y si no una invención, sí al menos que pueda establecer ese cruce de miradas en donde nos podamos reconocer todos y todas como iguales intentando habitar un mundo común.

Además, las nuevas tecnologías de la comunicación y la información han abierto un espacio transnacional sin fronteras y ese espacio múltiple es ya casi infinito. Por eso creo que es necesario, hoy más que nunca, elaborar un discurso contextualizado, plural y transformador, un discurso insumiso en cuanto a las fronteras y los contenidos representacionales, dejando de lado las prácticas artísticas que no tienen relación alguna con la vida

social y cotidiana¹, para ayudar a construir discursos e imágenes que señalen fracturas en los códigos de representación normalizadores. Es decir, hacer del arte una propuesta social/política.

El compromiso que se nos está demandando conduce a una visión de la cultura que no puede sentirse alejada de lo social/político ni, tampoco, como una parte de una visión de la sociedad orgánica y funcionalista, sino como un lugar de conflicto, resistencia y lucha para posibilitar vías de discusión transversales, abiertas y porosas en

1 No quiero decir con esto que esas prácticas otras no tengan cabida ni sean necesarias, nada más lejos de mi intención, pero sí que es cierto que pienso que la creación cultural actual necesita verse reconocida y reconicerse en el mundo en que vivimos. Muchas veces nos quejamos de que a la “gente de la calle” no les interesa el arte actual, pero me gustaría saber si realmente a nosotros nos interesa lo que le ocurre a esa “gente de la calle”.



Los egipcios celebran la retirada de Mubarak del poder tras 18 días de protestas en las calles de El Cairo

http://www.elperiodicodearagon.com/galerias/internacional/la-rendicion-de-mubarak_27739.html?mosaico=off&inicio=5

una sociedad que, además, experimenta constantemente conflictos políticos, secuestros de libertades y divisiones/agresiones de género, clase y raza.

El/la artista, como cualquier otro/a ciudadano/a, es un ser social/político y, por tanto, su vida y su obra no se pueden desarrollar en compartimentos estancos. Creo que no podemos pensar una cosa y crear sobre los postulados de otra. Por eso el arte actual continúa proponiendo modelos perceptivos, experimentales, críticos, participativos; es decir, sociales/políticos, relaciones y contextuales. Las obras de arte ya no tienen como meta trabajar sobre contextos ficticios o utópicos, sino construir modos de existencia o modelos de acción dentro de lo real ya existente. “Nada más absurdo que afirmar que el arte contemporáneo no desarrolla proyecto cultural o político alguno y que sus aspectos no tienen base teórica: su proyecto, que concierne tanto a las condi-

ciones de trabajo y de producción de objetos culturales como a las formas cambiantes de la vida en la sociedad”², es un proyecto social y por tanto político.

En este sentido, si decimos que al ponernos delante de una obra de arte lo más importante no es mirarla –observarla– sino sentirnos mirados –observados– por ella, al acercarnos a obras que trabajan sobre un contexto social/político no es que nos sintamos mirados sino que, más allá, a través de ellas, nos sintamos mirados por los personajes o las narraciones construidas, porque una obra de arte nunca puede ser un espejo que refleje, ha de ser puerta o ventana que nos permita mirar más allá, entrar dentro de lo que se nos está proponeando. Nos sentiremos preguntados e interpelados: esto hemos conseguido con “sangre, sudor y lágrimas” y tú qué, qué estás dispuesto a hacer. Por eso, pienso que estas obras, más allá de una propuesta estética –que lo son–, son un constructo social, la mirada del otro y nosotros también somos otro. Si Duchamp decía que las miradas son las que posibilitan los cuadros, nuestras miradas posibilitan no ya los cuadros o fotografías, sino las acciones en ellas propuestas, porque una obra realizada en un contexto social/político se presenta como una duración por experimentar, como una apertura hacia un intercambio ilimitado. Y este intercambio de ideas y acciones es precisamente

lo importante para hacer un trabajo contextual.

Las obras que forman parte de esta exposición no son espejos que reflejan una situación dada, la de la primavera árabe, no son frames, no son algo que vemos en la pantalla de nuestro televisor o en las páginas de la prensa, son ventanas a un mundo cercano, a vidas de hombres y mujeres como nosotros que en un momento determinado y decisivo de sus vidas dijeron “basta ya!!” y su grito corrió como un reguero de pólvora por el mundo. Pero no un grito desgarrador, sino de esperanza, la que vemos en la alegría de sus rostros.

Es una forma de arte que parte de la intersubjetividad, y tiene por tema central un “estar-juntos”, el encuentro entre observador y obra, la elaboración colectiva de sentido. Ese “estar-juntos” significa e implica comunicación e intercambio, y no puede haber esto si el arte no habla de asuntos que a todos y todas conciernen e interesan, porque la esencia de lo social necesita del re-conocimiento.

En una exposición como esta, la posibilidad de una discusión inmediata surge rápidamente, porque el arte –la creación cultural– es el lugar de producción de una sociabilidad específica, un espacio para las relaciones humanas que sugieren posibilidades de intercambio; es decir, un intersticio y en esto consiste –o debería consistir– nuestro trabajo: un intersticio de intercambio y comunicación.

Una exposición es un lugar privilegiado donde se instalan colectividades instantáneas, un laboratorio de ideas propuestas y compartidas.

Un espacio político de sociabilidades donde se nos acerca a una situación real, la primavera árabe, pero no proponiéndola sólo como un referente para la observación, no ese espejo del que hablaba antes, no como una pecera tras cuyo cristal observamos el comportamiento de unos grupos sociales totalmente ajenos a nosotros. Más bien nos propone un modelo de comportamiento ciudadano, es decir, social/político, como un ejemplo real de formas de implicación, de comportamiento y lucha. De compromiso y de acción colectiva, en algunos casos, incluso como un modelo a seguir, como una posibilidad de futuro, como un decir “el mundo es nuestro y podemos cambiarlo: hagámoslo”. Por tanto creo que el arte, este arte, es un estado de encuentro, un intersticio social donde nos es dado compartirnos.

Y esto creo que se ve muy bien en las obras seleccionadas para la muestra, en los cuadros de Simeón Saiz Ruiz, desde donde nos miran con sus sonrisas de esperanza; en los diferentes grupos que aparecen en los dibujos de Hommarus W. Brusche; en los retratos de Wojciech Cieśnieski, que parece querer congelar una imagen, perpetuar sus miradas, como parece querer congelar el tiempo, las voces, los eslóganes y los símbolos la obra de Wolfgang Wirth, especialmente esas *good news*. Recuerdos de lucha y victoria seleccionados por Monika Anselment como si se tratara de suvenires de turistas, recuerdos que también aparecen en sus fotografías, donde sólo podemos ver las caras de la alegría por lo conseguido. Una esperanza que

se abre al horizonte, al futuro abierto y claro que nos propone *Brise la mer!* de Claire Angelini.

Efectivamente no ha sido fácil conseguirlo, como parece querer decirnos Carlos Correia en esa gran panoplia que nos recuerda a la serie goyesca sobre los desastres de la guerra. En todas las guerras hay desastres y las imágenes de la represión son muy parecidas unas a otras.

Antes hacía referencia al papel que juegan en la actualidad las nuevas formas de comunicación, como difusoras de la información, que han acabado por romper las fronteras y sabemos que en el caso del que hablamos fueron importantes como elemento de cohesión de los/as ciudadanos/as. También esto queda recogido en trabajos como el de Marek Szymański, donde llama nuestra atención sobre una de estas formas: el facebook, gracias al que podemos seguir en directo muchos acontecimientos, como fue este caso.

Estas obras, como el “proceso emocional de una revolución” de Sofía Jack (emociones positivas) o *Square* de Peter Hauenschild, cuyos dibujos pixelados hacen que las identidades individuales desaparezcan, abren esa puerta a la ilusión y crean, como las otras, un trabajo cultural donde nos es permitido aprehender las transformaciones que se dan hoy en el campo de lo social/político, darnos cuenta de lo que ya ha cambiado y lo que continúa transformándose, donde todos/as tendremos un papel que jugar. Creo que estas obras no tratan tanto de la reinvención de las experiencias, como opinan algunos, sino de asumir éstas como algo propio y compartido.



Millones de personas celebraron en la plaza Tahrir la caída del Régimen de Hosni Mubarak

http://www.elperiodicodearagon.com/galerias/internacional/la-rendicion-de-mubarak_27739.html?mosaico=off&inicio=5

Bibliografía

Ardenne, Paul. *Un arte contextual. Creación artística en medio urbano, en situación, de intervención, de participación*. CENDEAC, Murcia, 2006.

Barbancho, Juan-Ramón. *El elogio de la locura. Cuando los compromisos devienen en imágenes*. Fundación Chirivella Soriano, Valencia, 2012.

Bourriaud, Nicolas. *Estética relacional*. Los sentidos/arte visuales, Adriana Hidalgo Editora, Buenos Aires, Argentina. 2ª edición 2008.

Brea, José Luis. *La era postmedia. Acción comunicativa, prácticas (post)artísticas y dispositivos neomediales*. Argumentos, Centro de Arte de Salamanca, Salamanca, 2002.

Fischer, Ernst. *La necesidad del Arte*. NEXOS, Madrid, 1993.

2 Bourriaud, Nicolas. *Estética relacional*. Los sentidos/arte visuales. Adriana Hidalgo Editora. Buenos Aires. Argentina. 2ª edición. 2008.
Pág. 12 y 13.

Flores, risas, poder

*La fuerza explosiva de la felicidad.
Yo también soy feliz. Dignidad. So clear
to our eyes. Paradise of minutes. Wir lieben
das Leben, wo wir nur können.*



Egiptios celebran la caída de Mubarak sobre el puente de Qasr al Nil en El Cairo. Fotografía: Claudio Álvarez

Flores

SIMEÓN SAIZ RUIZ

Durante años dije en broma que al terminar la serie de cuadros sobre los cadáveres que llenaron la antigua Yugoslavia, me pasaría un buen tiempo pintando flores. Llegado el momento y encontrándome pintando flores parecería como si la broma se hubiese vuelto contra mí mismo, pero no es de extrañar que mis propias palabras me hayan llevado a ocuparme del motivo de las flores, pues ¿qué habría hoy más importante que el motivo de las flores? Si los cadáveres de víc-

timas son un motivo no pintable hoy día, un ejemplo de mal gusto por ofensivo, al menos es un motivo respetable y de hecho abundan en el arte contemporáneo (Y también en la literatura contemporánea, piénsese por ejemplo en la larga sección sobre las mujeres asesinadas en Méjico que aparece, sin escatimar crudeza, en la novela 2666 de Roberto Bolaño). Las flores son un motivo de mal gusto y punto. Después de Auschwitz no se puede escribir poesía, pero se ha seguido escribiendo sin cesar. Ya antes de Auschwitz no se pintaban flores. Las existencias de cuadros de flores, tan comunes en los siglos XVI y XVII, se reducen a las que se encuentran en las tien-

das de decoración y en las habitaciones de algunos hoteles, donde abundan imitaciones baratas, pero son dificilísimos de encontrar en los espacios dedicados al arte contemporáneo.

Una exposición de pinturas de flores haría sin embargo una exposición de pinturas felices. Una pintura feliz parece algo tan insensato como una pintura de flores.

La idea de un cuadro feliz es una entelequia más rara aún de encontrar que las flores en el arte contemporáneo

La existencia de las flores se da fuera de la ética:



Manifestantes celebran la marcha de Mubarak en la plaza Tahrir. Fotografía: AP



Manifestantes celebran la marcha de Mubarak en la plaza Tahrir.
Fotografía: AP

“...it comes upon me as strange, after the long darkness of self-absorption and fear and shame in which I have been living, that things are beautiful, that independent of our catastrophes they continue to maintain the ‘effect’, which is the hallmark and specialty of Nature. Nature: this morning it seems to me very clear that Nature may be defined as that which exists without guilt. Our bodies are in Nature; our shoes, their laces, the little plastic tips of the laces –everything around us and about us is in Nature, and yet something holds us away from it, like the upward push of water which keeps us from touching the sandy bottom, ribbed and glimmering with crescental fragments of oyster shell, so clear to our eyes.”¹

¹ Updike, John. *Leaves*, en *The Music School*, Fawcett Publications, Inc., Greenwich, Conn., 1966, pág. 44.

el confort y la seguridad. Todo eso abunda. Pero, fuera de eso, ¿qué sería la felicidad?

Y además, ¿no sería un arte complaciente en cualquier caso el arte que pudiese salir de tal búsqueda? Complaciente con el público en general, complaciente con el mercado, complaciente con las instituciones, incluso complaciente con uno mismo en cuanto que la posibilidad de injectarle cierto idealismo crítico podría velar cualquier sentimiento de culpa por parte del artista. Pero, en la vida real ¿qué impacto tendría?

Es más fácil expresarse en el lenguaje de la condolencia, de la compasión, el sentir con, incluso cuando el sentir falta, pero sin embargo, aún cuando es más fácil sentir la alegría junto con alguien que el dolor, es muy difícil expresarla

Nos faltan las frases hechas y la representación de la risa en pintura siempre resulta cargada de teatralidad, por no decir de falsedad. En la literatura y en las otras artes, es



Manifestantes en contra del gobierno celebran en la plaza Tahrir la dimisión del presidente egipcio Hosni Mubarak anunciada por el vicepresidente Omar Suleiman

Fotografía: Dylan Martinez / Reuters



Fotografía: Suhaib Salem / Reuters



Fotografía: Suhaib Salem / Reuters

lo mismo, la risa queda relegada al chiste y ni el chiste ni la comedia son exactamente nuestra idea de un mundo feliz (que por cierto, parecería dejarse describir solo de manera negativa, como un mundo controlado, como en el libro de Aldous Huxley que coincide con la pesadilla de George Orwell)

Por supuesto no estoy hablando de la felicidad en abstracto (caería en el error de los que dicen pintar los sentimientos o las emociones) Así que finalmente me decidí a pintar algunas cosas concretas y para buscarlas había que mirar alrededor en el mundo. No era el mejor momento para encontrar cosas felices en el mundo.



Fotografía: Yannis Behrakis / Reuters

Risas

¿Cómo se muestra y qué significa mostrar imágenes de alguien feliz? Se puede pintar felizmente a alguien, pero ¿se puede pintar a alguien feliz? La risa es el principal atributo del feliz, aunque obviamente no el único y es cierto que se puede pintar a alguien riendo, aunque la naturaleza de esa risa puede ser muy confusa. Su actividad puede variar desde genuinamente indicar felicidad hasta ser un instrumento muy poderoso de mentira. Si queremos que alguien piense que estamos contento nos reímos, sabemos cuál es el signo que debemos enviarle independientemente de cuáles sean nuestros sentimientos verdaderos. Y además cuando nos reímos o cuando parece que nos reímos podemos verdaderamente estar llorando. No creo que el dolor y el placer comparten expresión, pero sí que parecen compartir la risa. La falsa risa puede ser una treta de la astucia pero también una ingenua caída en la manipulación orquestada para mover a las

masas. La risa siempre ha sido un arma propagandística. Karl Kraus, en *Los últimos días de la humanidad*, juega magistralmente con la ironía que se desprende de las declaraciones entusiastas de los regímenes políticos no importa cuáles sean los hechos reales:

“EL SUSCRITOR: Entre nosotros reinan la alegría, la confianza, el júbilo, la esperanza, la satisfacción. Siempre estamos de buen humor. ¿Por qué no habríamos de estarlo, si la razón está de nuestro lado?”²

Sin embargo representar el júbilo de la felicidad auténtica puede que sea cada vez más importante y urgente en los tiempos de crisis que corren

² Karl, Krauss; *Los últimos días de la humanidad*, Tusquets Editores, Barcelona, 1991, pág. 65.



Egiptos celebran en El Cairo tras el anuncio de la dimisión de Mubarak.
Fotografía: Tara Todras-Whitehill / AP

Claro, no la felicidad individual y excluyente que tiene la función de levantar acta de que estás del otro lado de aquellos que sufren, sino precisamente la felicidad compartida que por ello es capaz de crear vínculos cálidos. Pero no me refiero a la felicidad compartida de la fiesta o del espectáculo, por todas las virtudes socializadoras y terapéuticas que pueda tener, pero cuyo efecto se acaba casi en el mismo momento de su consumación. Ni del disfrute de los placeres y los vicios privados, que también necesitan una continuada actualización. La satisfacción de la sed de ayer no te sacia la de hoy.

Esa es una alegría que verdaderamente indica que se han producido cambios. Aunque estos cambios pueden ser reversibles y naturalmente todo puede siempre ir a mucho peor.

Estamos acostumbrados al trabajo del arte sobre las imágenes de

Estoy hablando de los momentos de alegría y felicidad causados por momentos afortunados de la lucha política para un grupo de personas o de la resolución de conflictos sociopolíticos

violencia buscando algún resquicio que nos permita ejercer una mínima capacidad crítica. Yo mismo he trabajado en ese ámbito durante muchos años. Nos parece que podemos criticar más efectivamente un sistema mostrando el sufrimiento que es capaz de ocasionar a su gente.

Pero cabe preguntarse ¿No podríamos ser más radicalmente críticos si mostrásemos que aquellas personas

que han sufrido la violencia de otros también son personas que han sido felices en algún momento y que por eso tienen la capacidad de volver a ser felices? Es más, tienen que serlo. Seguro que en sus vidas cotidianas, incluso en medio de la desgracia, también gozan de momentos de felicidad. ¿Cómo mostrarlo desde fuera? Porque esencialmente estamos fuera. Aunque las crisis, al ampliar las bolsas de sufrimiento en el interior de nuestras sociedades, nos aproxima la miseria, en verdad la tragedia siempre la vemos desde un lugar muy cómodo. ¿Cómo se puede desde fuera mostrar lo cotidiano de lo otro? Pero por supuesto que no puedo hacerlo. Porque no lo conozco. Si lo intentase no sería más que un turista, o peor aún, un diletante.

Wolfgang Wirth me envió un texto de Zygmunt Bauman bastante interesante.³ En él expone que la distancia ya no es el criterio por el que las afinidades y los cuidados se desarrollan, y esta idea, que es por supuesto un pensamiento bastante común hoy día, me parece importante unido al comentario de que esos estímulos que viajan largas distancias producen efectos en lugares muy específicos y locales. No lo debemos olvidar. En nuestra exposición respondemos a estímulos que ciertamente nos llegan de muy lejos y eso nos puede hacer pensar que nuestras respuestas pueden ser similares, pero de hecho probablemente tenemos respuestas muy diferentes surgiendo de las di-

3. Bauman, Zygmunt. *On Glocalization coming of Age*, en <http://www.social-europe.eu/2011/08/on-glocalization-coming-of-age/>

ferentes geografías físicas y mentales que habitamos. Pero no podemos evitar sentir el efecto porque como Bauman dice somos confrontados con eventos que no son ya “asuntos privados”.

La mayoría de esos asuntos que ya no pueden considerarse “privados” con los que nos vemos confrontados cotidianamente son trágicos. La tragedia es el garante de que deben ser tomadas como “asuntos públicos”.

Estamos inundados de imágenes trágicas, pero también hemos visto imágenes de felicidad en las televisiones recientemente que no pueden considerarse “asuntos privados”. Ciertamente las llamadas revoluciones árabes nos han proporcionado imágenes de euforia que nos han llegado a casa a través de las televisiones y de la prensa

Podemos trabajar sobre esas imágenes que nos han llegado aquí de la felicidad allí. Por supuesto con ese trabajo no podemos intentar poner cuerpo a esa alegría, sino simplemente dar voz a la empatía que podamos sentir



Manifestantes en contra del gobierno celebran en la plaza Tahrir la dimisión del presidente egipcio Hosni Mubarak en El Cairo el 11 de febrero.
Fotografía: Dylan Martinez / Reuters

aquí con la alegría que vemos estallar allí. Tampoco pretendo que es un tema que sea fácil o claro. Expresar la alegría. La expresión de la alegría está unida a demasiados aspectos oscuros e inconfesables: “Por la misma razón que las otras formas de la experiencia interior –el éxtasis, la embriaguez, la risa-, el goce es percibido como una ‘prueba de desubjetivación’, ‘un ejercicio de depersonalización’, comparable a la ascensión pero pasando por el exceso y desembocando en el vértigo y la pérdida.”⁴

La risa

Por supuesto la risa tiene conexiones no solo con la dulzura del placer y la alegría, the joy, la jouissance, el divertimento, la hilaridad incluso, todas síntomas de la felicidad. La risa está ciertamente también conectada con lo negativo

4. Forest, Philippe. “Leo Bersani, *Sexthétique*”, Artpress, nº 386, feb 2012, pág. 83. Reseña del libro citado publicado en la colección “Les grands classiques de l’érotologie moderne”, Epel.



Fuegos artificiales en la plaza Tahrir.
Fotografía: Reuters

Negatividad es un término demasiado abstracto, demasiado neutro, demasiado de especialista, solo transmitiendo de forma muy vaga los contenidos emocionales de términos más cargados como, carcajada, burla, chanza, socarronería, humorada, bufonería, grotesco, histrionismo, ridículo, irrisión, sarcasmo, escarnio, vértigo, onirismo, embriaguez, delirio, pérdida, incluso, finalmente, terror.

*"Goya introduce un rasgo ausente en el filósofo [se refiere a Edmund Burke y sus explicaciones sobre lo sublime terrorífico]: muchas de estas imágenes de deformidad y terror poseen un marcado sentido cómico, nos hacen reír o sonreír, no sólo por el ridículo irónico que en ellas pueden aparecer (), también por lo absurdo que puede vislumbrarse."*⁵

5 Bozal, Valeriano. Francisco Goya. Vida y obra, TF editores, Madrid, 2005, pág. 227.

En muchas ocasiones se entiende de hecho la risa como el efecto de la colisión de fuerzas que mueve nuestra psique en direcciones opuestas. Así entiende Valeriano Bozal la función en Goya del humor:

*"Se atiene a la interpretación horaciana de lo cómico: dos naturalezas irreconciliables cuya asociación nos hace reír. Más al hacer de éste un proceder general y al presentarlo en el marco de la realidad nocturna, va más allá de Horacio y, sin olvidar la risa que puede producir, crea un mundo autosuficiente en su negatividad"*⁶

Por supuesto, cuando hay dos fuerzas contrarias operando, nunca podemos tener certeza que el resultado se va a inclinar del lado de la fuerza positiva, al contrario, estamos seguros que la fuerza con que nos atrapa la tragedia estriba en que sabemos que necesariamente se inclinará hacia el lado negativo.

*"Lo que en los Caprichos era sátira y expresión cómica de un mundo grotesco cuya deformidad inducía a la risa, se convertirá a partir de los Desastres en una realidad trágica."*⁷

Los Caprichos pertenecen a unos años que el historiador llama “primavera ilustrada” (los meses que van desde finales de 1797 hasta agosto de 1798, las fechas en que



Egipcios celebran en El Cairo tras el anuncio de la dimisión de Mubarak.
Fotografía: Amr Abdallah Dalsh / Reuters

Jovellanos intenta llevar a cabo sus reformas), un corto periodo de relativa libertad de expresión. Siguió el periodo de la guerra y la posterior represión de Fernando VII durante la cual Goya va a producir los *Desastres*. La comparación con un primer momento de euforia en la “primavera árabe” permitido por una relativa libertad ganada al poder al cogerlo por sorpresa los movimientos ciudadanos y que va a producir escenas grotescas verdaderamente dignas de los *Caprichos*, seguido de la guerra y la represión propia de los *Desastres*, es demasiado tentadora. Puede ser que la historia se repita, pero si lo hace como una farsa es una farsa que difícilmente provoca la risa.

"La risa de los Caprichos se perfila en la distancia que la primavera ilustrada permite: podemos reír porque, a fin de cuentas, se percibe la posibilidad de un cambio en la situación, podemos reírnos de los viejos ríos o de los frailes glotones precisamente porque su tiempo ya ha terminado o está a punto de terminar. Reí-

*mos de lo que va a desaparecer, aunque nos quede la duda de si realmente desaparecerá. La risa de los Disparates y las Pinturas negras es muy diferente, tiene poco de alegre, mucho de trágica: la distancia ya no se establece respecto de un mundo que está en trance de desaparecer, si ahora la hay, es la que existe en relación a una realidad dramática que lo ha asolado todo y para la que no parece existir remedio."*⁸

Esta deriva de Goya desde la risa positiva a la risa negativa, en la descripción de Bozal, parece coincidir con el mecanismo que Freud detecta en el humor. Donde opera, dice:

*"...el triunfo del narcisismo, la afirmación victoriosa del ego de su propia invulnerabilidad. Se niega a ser herido por las flechas de la realidad o ser obligado a sufrir. Insiste en que es inmune a las heridas producidas por el mundo externo, de hecho, que estas son meramente ocasiones para alcanzar placer. (...) significa el triunfo no sólo del ego sino también del principio de placer, que es suficientemente fuerte como para reafirmarse el mismo aquí frente a las circunstancias reales adversas."*⁹

Basten estos ejemplos para indicar cuan claro es que incluso el sádico ríe en su sadismo y el ver-



Un joven celebra vistiendo una peluca con los colores nacionales.
Fotografía: Keystone/Rex Features



Un hombre salta de alegría.
Fotografía: Chris Hondros/Getty Images



Dos niñas hacen el signo de la victoria en celebración. Fotografía: Reuters

dugo ríe de su víctima. Ángel González cita a los hermanos Goncourt para expresar la complicidad entre la risa y el terror, en un largo fragmento que acaba diciendo:

*"...la Blague, esa risa terrible, rabiosa, febril, malvada, casi diabólica, de niños maleducados, de niños corrompidos por la decrepitud de una civilización."*¹⁰

Aunque los niños maleducados, los niños corrompidos apenas dan miedo, no son tan peligrosos, por lo que lo que provocan está más cercano al asco. Lo que da absoluto pavor es la risa del que se cree el justiciero, el dueño y señor de la civilización, el señor de la guerra, la risa del asesino.

Rechazar la risa del asesino es una opción ética muy clara. No está tan claro con otras opciones mucho más cotidianas y comunes pero teñidas también de un halo de oscuridad. La exhalante sensación que acompaña al sobreviviente. Puedo poner un ejemplo literario que se encuentra en la novela de Czesław Miłosz sobre la sublevación de Varsovia durante la segunda guerra mundial, pero similar a tantos otros donde quiera que se de una tragedia:

"Aquí y allá contaban historias sobre el tema de actualidad: las diversas clases de muerte que habían correspondido a los co-

8 Op. cit. pág. 230.

9 Freud, Sigmund. *Humour* (1928), en *Collected Papers*, Tomo IV, Basic Books, Inc; Nueva York, 1959, pág. 217.

6 Op. cit. pág. 229.

7 Op. cit. pág. 231.

10 González García, Ángel. “Pierrot, servidor del diablo”, en Acto 2/3, sobre la risa, Santa Cruz de Tenerife, 2005, pág. 294.



V de victoria. Joven egipcia celebra en las calles de El Cairo. Fotografía: Amr Nabil / AP



Celebrando con el signo de la victoria. Fotografía: Felipe Trueba / EPA

nocidos y amigos. Grandes cajadas acompañaban a estos lugubres relatos. Piotr pensó si no será la risa la manifestación de un sentimiento de triunfo en quienes, habiendo podido sufrir el sino de otros, se han salvado. ¿No expresaría aquella gente con su risa la alegría de haber escapado a la muerte?“¹¹

¿Qué uso puede tener entonces para nosotros la risa? ¿Será la risa algo más que un goce? ¿Será también una fuerza? ¿Es la risa la mejor arma? ¿Pero no es eso también un tópico? Ciertamente aquí no estamos hablando del uso de la risa como un arma. No estoy diciendo que se haya conseguido nada, ni aquí ni quizás en ningún lugar nunca, con la risa. Me siento incapaz de nombrar el arma adecuada, incluso preferiría abandonar ese vocabulario bélico,

y buscar en otros ámbitos la interactividad entre medios y fines. La risa aquí es la constatación de un resultado y nada más. No es ni siquiera una acción cuyo resultado sería su propia actividad. En la teoría de Freud, “cuando no necesitamos nuestro aparato anímico para la obtención de una de las satisfacciones imprescindibles, le dejamos que el mismo trabaje por placer [Lust], buscamos extraer placer de su propia actividad.”¹²

No estoy hablando de una risa que busca el placer de su propia actividad, sino que es la descarga tras la obtención de un bien imprescindible, un bien que no es meramente un goce, sino que es aquello sin lo que en la vida no hay goce, la dignidad.

12 Freud, Sigmund. *Der Witz und seine Beziehung zum Unbewussten, Studienausgabe*, S. Fischer, 12 vols., Frankfurt am Main, 1972, vol. IV, pág. 91, citado por José Lázaro, “Los placeres del cuerpo que rie”, en Acto 2/3, sobre la risa, Santa Cruz de Tenerife, 2005, pág. 164.

11 Milosz, Czeslaw; *El poder cambia de manos*, Ediciones Destino, Barcelona, 1980, pág. 117.

La primavera árabe

La conexión entre risa y terror hace problemático el erigir a la risa como mecanismo de acercamiento a los eventos acaecidos en la Primavera Árabe. Pero esto es un mal menor frente a la dificultad y oscuridad de los hechos mismos. Finalmente no es ni fácil ni claro porque lo que ocurre en los países de la Primavera Árabe tampoco lo es. ¿Qué podemos hacer si las expectativas de esa gente siguen bastante incumplidas? Y además no solamente incumplidas en un sentido neutro, o en un sentido desafortunado, sino incumplidas de la más desgarradora manera, por las armas y la opresión. Desgraciadamente también nos han llegado, nos están llegando otras imágenes muy trágicas.

Los hechos en sí mismos hacen explotar cualquier marco, están por encima de ellos. Eso no quita que yo tenga muy poco que decir sobre



Una mujer egipcia celebra la noticia de la dimisión del Presidente Hosni Mubarak, que cedió el control del país a los militares, por la noche en la Plaza Tahrir en El Cairo. Fotografía: AP / Tara Todras-Whitehill



Jóvenes se unen a la celebración. Fotografía: Khaled Desouki/AFP / Getty Images

la gente que los ha vivido y lo está haciendo todavía, excepto que los admiro en muchos sentidos.

Wolfgang Wirth me envió otro texto muy interesante, sacado de internet y firmado por Ice Queer, sobre la participación de la comunidad gay en las manifestaciones en la plaza Tahrir. Da una descripción bastante clara de los sentimientos exhalantes de la población egipcia. Estoy seguro de que se pueden encontrar muchos textos en la red portadores de tales sentimientos. También son visible en innumerables fotografías y videos. En todos estos documentos es palpable que los participantes son todo tipo de gente. Ese es un sentimiento que me gustaría captar. Una risa universal. Es la alegría de todo el mundo, de “cualquiera”, no de un grupo de personas en particular. En un momento dado dice:

“Comencé a participar cuando me sentí seguro de que las pro-

Este proyecto es un proyecto sobre la primavera árabe, que verdaderamente no se deja contener en el marco de un ejemplo

testas no tenían ninguna agenda política o religiosa derivada de ningún partido y que todos los que protestaban lo hacían porque somos egipcios y humanos que han sido oprimidos durante décadas”.¹³

13 http://gaycitynews.com/articles/2011/02/16/gay_city_news/news/doc4d5c12c4ae-db9623288607.txt

Podría parecer un comentario ingenuo negar una agenda política a las manifestaciones de la plaza Tahrir. Pero eso no es lo que está diciendo, lo que dice es que la agenda política no salía de ningún partido y por tanto la agenda política, o las agendas políticas en acción, no estaban viciadas con los intereses de los partidos. Muestra un rechazo de los políticos en general y en especial de los políticos que hacen uso de las señales de identidad tales como la religión o las raíces étnicas para estigmatizar a la gente. Creo que la mayoría en Europa puede identificarse con ese sentimiento. Y creo que esto es todo lo que podemos decir sobre la primavera árabe. Podemos incluso pensar que los resultados de la primavera árabe están volviéndose amargos allí donde los partidos políticos y otras fuerzas se han apropiado de los resultados obtenidos simplemente por la gente.



Alzando las banderas los manifestantes celebran subidos a un tanque del ejército. Fotografía: Mohammed Abed/AFP/Getty Images

La conjunción de risa/llanto¹⁴ se produce de dos formas diferentes. Por un lado lo que para unos es un objeto de risas para otros lo es de llanto. Sobre los que unos tienen motivos para celebrar, a otros es ocasión para penar. Mientras reía el régimen corrupto de Egipto, los manifestantes de la plaza Tahrir estaban allí porque tenían motivos para

¹⁴ "La comparación entre la risa y el llanto, entre la tristeza y la alegría, vistas como expresiones extremas, opuestas y semejantes al propio tiempo, es un motivo tradicional que Goya profundiza más allá de las sugerencias recogidas en los tratados de la expresión plástica de las pasiones. (...) La historia de este motivo, típico de la filosofía moral, remonta a los mismísimos orígenes del género satírico. Fue Juvenal quien presentó como figuras tutelares de este género a dos figuras dialécticamente opuestas: a Heráclito llorando y a Demócrito carcajadeándose." Victor I. Stoichita y Anna María Corderch, "Morirse de risa", Acto 2/3 sobre la risa, Santa Cruz de Tenerife, 2005, pág. 208.



Una mujer egipcia suelta una paloma para celebrar la nueva libertad de Egipto. Fotografía: EPA

llorar. Cuando en la Plaza Tahrir se empezó a reír, Mubarak enfermó. Por otro lado lo que empieza con risas puede acabar en lloros. Que nada sea permanente, que no se pueda ignorar el otro lado de una fuerza coordinada no puede hacernos desdenar la potencia transformadora de la risa. Ni lloros ni carcajada, brindemos por esa pura felicidad compartida.

Notizen

FEBRUAR 2011 - BERLIN

► 10.2.1011

Die BBC kündigt eine Rede Mubaraks an das ägyptische Volk an, alle rechnen mit der Erklärung seines Rücktritts. Ein Grund, eine Flasche Sekt kalt zu stellen.

In Erwartung der Rede verharren wir vor dem laufenden Fernseher. Endlich tritt Mubarak vors Mikrofon. Nichts, gar nichts. Kein einziger Hinweis auf einen bevorstehenden Rücktritt, geschweige denn von einem tatsächlichen Rücktritt.

► 11.2.2011

Nach dem Abendessen suche ich im Internet eine Telefonnummer: MUBARAK ZURÜCKGETRETTEN, steht als Schlagzeile auf der gerade geöffneten Seite. Ich schaue zweimal hin. Die Nachricht ist tatsächlich im Perfekt. Nun knallen doch noch die Sektkorken ...

SEPTEMBER 2011 - TUNIS

► 9.9.11

Bei einem Tee betont F., ein ehemaliger Kollege von Ali, wie wichtig die Handys während der Protes-

te waren: Sperrte die Polizei eine Straße ab, so wurde diese Information sofort über Twitter weitergegeben und die Menschen konnten sich einen anderen Weg für ihren Demonstrationszug suchen: die "Sicherheitskräfte" können nicht alle Straßen absperren.

sammenschießen. Nach der Niederschlagung des Aufstandes wäre er dann zurückgekehrt und hätte weiter gemacht wie zuvor. Doch es sollte anders kommen. H. berichtet über die derzeitige schwierige Lage: Konterrevolutionäre Kräfte versuchen mehr und mehr an Einfluss zu gewinnen.

Im Fernsehen wird über die Stürmung der israelischen Botschaft in Kairo mit drei Toten und tausend Verletzten berichtet. Die jugendlichen Revolutionäre distanzieren sich von dem Anschlag. Man vermutet Mubarak-Gegner dahinter, die das Land destabilisieren wollen. Langsam werden die Nachrichten für mich fühlbar. Hier sind es nicht nur Nachrichten, jetzt kann ich spüren, was es heißt, "das Land destabilisieren", was Unsicherheit tatsächlich bedeutet.

► 11.9.2011

F. und K. reden über die Verschlechterung der Sicherheitslage in Tunesien durch die revolutionären Ereignisse, denn während der Revolution seien auch Kriminelle aus den Gefängnissen entlassen worden, die Polizei sei verunsichert und teilweise auch noch dem alten Regime gegenüber loyal.

Bei einem Überfall vor ein paar Tagen auf der Straße wurde

K. ihres Schmuckes beraubt. Seitdem trägt sie ihre abgetragenen Kleider und lässt den Schmuck zu Hause. Sie hofft, dass nach der Wahl zur verfassungsgebenden Versammlung die Kräfteverhältnisse klarer werden und sich die Lage dadurch beruhigt.

► 12.9.2011

In unserem Hotel sind kaum europäische Touristen, die meisten Hotelgäste sind reiche Libyer auf der Flucht oder Libyerinnen mit ihren Kindern, deren Männer in den Krankenhäusern in Tunis behandelt werden. Wir sitzen auf der Terrasse bei einem Bier. Libysche Fahnen hängen von einzelnen Balkonen. Gegen 21 Uhr beginnt die Kinderdisko mit drei Animateuren. Die Hälfte der Lieder kommt aus Spanien, denn bekanntlich lieben die Spanier, Jung und Alt, Songs mit viel Bewegung und Ringelpietz. Für die Kinder ist es eine Riesengaudi, aber nicht nur für sie. Nach einigem Zögern reiht sich auch die männliche Jugend ein, die sich tagsüber ihrer Schönheit viel zu bewusst ist, um irgendjemanden wahrzunehmen. Nun haben sie genauso viel Spaß wie die Kinder. Dieses unbewusste, leichte Oszillieren zwischen Kindheit und Erwachsensein ... Die Kinder schwenken libysche Fähnchen, tragen Hüte und T-Shirts mit den Umrissen ihres Landes in den Farben Rot-Schwarz-Grün und der Aufschrift: Freies Libyen.

► 14.9.2011

Die römischen Bäder von Karthago liegen direkt am Meer in einer Villengegend mit üppigen, blühenden Gärten, eine riesige Anlage, und über allem thront der ehemalige Präsidentenpalast. Offensichtlich wurden für den Palast und die Villen der Familienmitglieder nicht nur archäologisch interessantes Gelände überbaut, sondern auch Statuen und Mosaiken gestohlen. Ein Fall empört meine beiden Begleiterinnen besonders: Einer Statue wurde der Kopf abgeschlagen, der Rumpf ausgehöhlt und als Waschbecken benutzt. Ein Schild verbietet in fünf Sprachen, Fotos in Richtung Palast zu machen. Allerdings ist es gar nicht möglich, das Verbot zu befolgen, denn wenn man die Ruinen fotografieren will, wofür man einen Dinar bezahlt, kommt zwangsläufig der Palast ins Bild. Aber das spielt nun keine Rolle mehr. Der Palast wird weiterhin bewacht. Der Übergangspräsident wollte nicht in den Palast einziehen, doch die Gebäude müssen ja dennoch vor Plünderungen geschützt werden.

► 15.9.2011

Nach dem Frühstück fotografiere ich Revolutionsnachrichten der arabischen Fernsehsender vom Bildschirm ab. Die Revolutionen werden hier als das benannt, was sie sind. Revolutionen. Und in den Nachrichten wird ein Land nach dem anderen abgearbeitet. Zuerst Syrien. Bei uns wurde immer ge-

sagt, es gebe keine Bilder aus Syrien. Das arabische Fernsehen ist voll davon. Dann kommt Libyen: Autos, Militärfahrzeuge in der Wüste, ein paar Interviews. Jemen mit riesigen Demonstrationen. Ägypten und Tunesien mit ihren täglichen Schwierigkeiten: Vorbereitung der Wahlen, Abwehr von konterrevolutionären Aktionen usw.

► 17.9.2011

Im syrischen Staatsfernsehen wird von einer Gruppe Kinder ein Singspiel aufgeführt: Sechs- bis zehnjährige Mädchen und Jungen tanzen und singen in einer historischen Ruine, eine Metapher für die jahrtausendalte Geschichte des Landes. Ein kleiner Junge tritt als Solosänger auf. Beim Refrain strecken die Kinder Plakate mit dem Konterfei von Al Assad nach oben: Er, der Garant für die Fortsetzung der ruhmreichen Vergangenheit in der Zukunft. Was für ein Missbrauch der Kinder!

Im libyschen Fernsehen werden, mit romantischer Musik unterlegt, libysche Soldaten gezeigt, die hingebungsvoll ihre sauberen Gewehre pflegen und so Propaganda für die Rebellenarmee machen sollen.

In einem anderen Sender läuft ein Propagandafilm für die US-Armee.

► 18.9.2011

Auf der Avenue Habib Bourguiba unter den Ficusbäumen schlendert ein junger Mann auf und ab:

einen spitzen Hut mit den libyschen Farben auf dem Kopf, die libysche Fahne als Umhang übergeworfen, ganz wie ein Fußballfan.

DEZEMBER 2011 - KAIRO

► 17.12.2011

Von unserem Zimmer aus schaut man über einen armen Stadtbezirk. Man sieht aber nicht nur die Müllhalden auf den Dächern, sondern auch die Pyramiden, wenn sie nicht gerade im Kairoer Smog verschwunden sind. Zehn Tage lang das Leben auf den Dächern zu beobachten, ist spannend. Während am ersten Tag unser europäischer Blick noch über Staub, Schmutz und Gerümpel stolpert, da das Ausmaß so ungewohnt ist, gewöhnt er sich mit der Zeit und man erkennt, dass das Gerümpel kein Müll ist, sondern ein Teil der Dächer sozusagen als Abstellkammer genutzt wird, für Dinge, die man vielleicht irgendwann einmal brauchen kann: vor allem für Bretter, es gibt aber auch Stühle, Waschbecken ... Man bemerkt auch, dass die nicht als Abstellraum genutzten Dachflächen gereinigt werden, die Frauen fegen sie, allerdings ist Kairo so staubig, dass die Sauberkeit für uns nur schwer zu erkennen ist. Ein Teil der Dachflächen wird als Dachterrassen genutzt, es stehen dort mal ein Sofa, mal ein paar Stühle, ein Tisch ... Kinder lassen Drachen steigen oder versuchen sich mit dem Skateboard. Auf vielen Dächern wurden Bretterschläge als Ställe gebaut mit Auslaufflächen für Ziegen, Schafe, Hühner, Enten,

und auf einem Dach lebt tatsächlich ein Esel.

Unser erster Weg führt uns unter die Autobrücke in Zamalek auf der Suche nach dem Kulturhaus Saqie, in dem wir bei einem früheren Kairo-Aufenthalt einige Konzerte gehört hatten. Es ist noch da und das Areal ist sogar um einiges größer geworden, denn die Fläche davor steht jetzt ebenfalls für Kultur zur Verfügung und am Nil liegt ein nettes Café. Wir haben Glück, schon heute Abend findet ein Jazzkonzert statt: Eftekasat. Schon lange haben wir keinen so guten Jazz mehr gehört. Allerdings wird der Hörgenuss von der Nachricht überschattet, dass heute bei Protesten Demonstranten erschossen wurden. Das Militär scheint von seiner anfänglichen, lauthals verkündigten Strategie abgerückt zu sein: "Wir schießen nicht auf das Volk", so dass dieser Slogan zur abgedroschenen Phrase mutiert. Jetzt schießen sie mit scharfer Munition auf die Protestierenden. Bereits drei Wochen zuvor war die Lage eskaliert, als das Militär die Demonstranten mit Nervengas beschoss. Die Musiker hatten überlegt, das Konzert abzusagen. Sie haben es nicht getan, ein Zeichen dafür, dass Kunst im Alltag trotz aller Widrigkeiten auch eine Form des Widerstands sein kann.

► 18.12.2011

Als wir aus dem Ägyptischen Museum kommen, zieht eine kleine Demonstration von Medizinstudenten und -studentinnen an uns vorbei. Bei den Auseinandersetzungen gestern ist auch einer ihrer Kommi-

litonen ums Leben gekommen. Auf dem nahegelegenen Tahrir-Platz sind kaum noch Protestierende. Die Auseinandersetzungen haben sich zu den Ministerien verlegt. Laut einer regierungsnahen Zeitung seien die Demonstrationen auf dem Platz nach der Wahl kaum noch beachtet worden, deshalb seien die Demonstrierenden nun vor die Regierungsgebäude gezogen. Viele Menschen verstehen nicht, warum die Jugendlichen weiter demonstrieren. Sie glauben, dass die Ziele erreicht wurden, denn Ägypten ist nun eine Demokratie, die Wahl ist in vollem Gange, und man solle doch nun erst einmal dem demokratischen Prozess seinen Lauf lassen. Um den Tahrir-Platz stehen ein paar Stände mit Revolutionssouvenirs: Postkarten, ägyptische Fähnchen, T-Shirts, Armbänder, Anstecker usw.

In einem Café lesen wir in der Zeitung, dass gestern neun Menschen getötet wurden, aber den Grund der Auseinandersetzungen erfahren wir nicht. Stattdessen ein Statement der Salafisten: "Demokratie ist die Herrschaft des Volkes, aber wir wollen die Herrschaft Gottes." Aber haben sie sich nicht durch das Volk wählen lassen? Dieser grandiose Wahlsieg der Salafisten ist auch ein Ergebnis ausländischer Einmischung. Die Saudis haben die salafistische Nur-Partei massiv finanziell unterstützt.

► 19.12.2011

In den Gesprächen während der Taxifahrten und in den Museen kristallisiert sich heraus, dass die meisten Taxifahrer und auch die

Museumswächter ihre Stimme den Muslimbrüdern gegeben haben. Auf unsere Bedenken hin erklären sie ganz folgerichtig, dass Ägypten nun eine Demokratie sei, und sollten die Muslimbrüder ihre Arbeit nicht gut machen, würden sie eben wieder abgewählt.

In einem Restaurant läuft der Fernseher. Über den Bildschirm flackern Bilder von jungen Männern, die ein historisches Gebäude mit Brandsätzen bewerfen, das daraufhin lichterloh brennt. Es ist das Ägyptische Wissenschaftsinstitut (Institut d'Egypte), wie ich später recherchiere, von Napoleon Bonaparte 1798 gegründet, mit einer großen alten Bibliothek. Wir erfahren auch, dass gestern wieder elf Menschen getötet wurden. Ban Ki Moon äußert sich besorgt über die Lage in Ägypten. Noch sind wir unsicher, wie die Situation zu beurteilen ist. Aber es befremdet uns schon, dass die ehemals gewaltfrei Protestierenden nun Brandsätze auf wissenschaftliche Einrichtungen werfen sollen.

Zurück in Berlin lese ich im *Egypt Independent* vom 17.12.11:

[...] The building is adjacent to the Shura Council building, and both MENA, the State news agency, and state TV accused protesters of throwing a Molotov cocktail at the institute. [...]

Eyewitnesses were reported to have seen protesters throwing a Molotov cocktail at stone-throwing soldiers at the Shura Council building, but the projectile missed the intended target and instead landed in the Egyptian Scientific Institute.[...]"

► 20.12.2011

Morgens um neun sitzen wir im Zug nach Alexandria. Die Fahrt geht durch das Nildelta. Es ist neblig, was der Landschaft einen nordischen Anstrich verleiht. Die Palmen im Dunst irritieren. Das Nildelta ist sehr dicht besiedelt, der Müll liegt wie ein breites Band zwischen den Gleisanlagen und den Dörfern und Städtchen: ein Grenzstreifen. Die Armut manifestiert sich in Müll und Schlamm, in der Unfähigkeit als Gemeinwesen eine gewisse Struktur und Ordnung aufrechtzuerhalten.

Alexandria ist wie jede noch unbekannte Stadt, ganz anders als vorgestellt. Die Wirklichkeit ist immer anders. Es riecht zwar nicht nach Meer, aber die Luft ist erfrischend sauber. Nach dem staubigen Kairo die reine Erholung für die Lungen. Alexandria ist städtischer als Kairo, was irgendwie seltsam klingt, da Kairo ja die Stadt aller Städte ist, zumindest vom Ausmaß her. Ich fotografiere weiter Wahlplakate. Auf einem ist eine Frau zu sehen, besonders auffallend, da nicht viele Frauen kandidieren und bisher keine einzige Frau gewählt wurde. Ein offensichtlicher Salafist - knöchellange Hose, langer Bart, wenig Haare auf dem Kopf - beobachtet mich feindselig. Er folgt uns. Wir bleiben an Schaufenstern stehen, um ihn abzuschütteln. Er tut dasselbe. Irgendwann sind wir ihn dann doch los. Endlich sehen wir das Meer. Heute ist es dunkelblau mit türkisfarbenen Fle-

cken dazwischen. Wir fahren mit einem Minibus fünf, wenn nicht gar sieben Kilometer an der Küste entlang. Die Küste ist gänzlich zugebaut, aber nicht mit touristischen Einrichtungen, denn es gibt nur wenige. Hier wohnt die einheimische Bevölkerung mit Blick aufs Meer.

Die Bibliotheca Alexandrina: ein monumentales Bauwerk des norwegischen Architekturbüros Snøhetta und Hamsa Associates. Das 218 Mio. US-Dollar teure Projekt wurde von der UNESCO und mehreren Staaten finanziert. Eröffnung war 2002. Die Bibliothek wird seit 53 Tagen von Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen bestreikt. Sie wollen die Öffnung der Bibliothek zur Stadt hin und zur Universität. Dies war eigentlich von der Architektur vorgegeben: Eine Brücke verbindet die Bibliothek mit der daneben liegenden Universität, doch der Übergang ist mit gelben Bändern abgesperrt. In die andere Richtung führt die Brücke weiter zur Corniche als Symbol für die Öffnung zur Stadt hin, dort endet sie in der Luft schwebend im Nichts.

Die Streikenden erzählen uns, dass der Direktor eine eher restriktive Politik verfolge. Also wollen sie ihn loswerden. Auf den Plakaten stehen die gleichen Worte, die im Januar und Februar Mubarak galten: "Irhal!" - "Hau ab!" Sie kämpfen auch für bessere Arbeitsbedingungen und wollen unbefristete Verträge. Die Bibliotheca Alexandrina ist besser mit neuen Technologien ausgestattet als manche europäische Biblio-

theke, neben Computern gibt es auch Scanroboter für die Nutzer und Nutzerinnen, doch laut den Streikenden dürfen diese nicht benutzt werden. Einer informiert uns über Einzelheiten und verspricht uns Material zu schicken, was er auch tut. Zu dem Material gehört eine Bestellung und Rechnung vom 24.1.11 über eine Lieferung von 200 Füllfederhaltern im Wert von 20.000 US-Dollar für VIP-Gäste der Bibliothek, angeordnet durch den amtierenden Direktor Ismail Serageldin.

Wir wollen ein weiteres Verkehrsmittel ausprobieren und beschließen, mit der Straßenbahn zum Bahnhof zu fahren. Ein kleiner Ingenieur mit lebhaften Augen spricht Ali an und ist ganz aus dem Häuschen, als er herausfindet, dass er einen Kollegen, der sogar Professor an der TU in Berlin ist, leibhaftig vor sich hat, er kann es gar nicht fassen, fragt ihn aus, die üblichen Fragen, ach wie traurig, mit mitleidigem Blick zu mir, dass wir keine Kinder haben, ja, und meine angebliche Zugehörigkeit zum Christentum ließe sich doch sicher mit einiger Überzeugungsarbeit seitens meines Mannes zugunsten des Islam korrigieren, und und ... Ein sich zu uns setzender junger Student, anfangs sehr distanziert, wird durch das Gespräch zwischen den beiden Männern zunehmend offener, diskutiert mit, erzählt, dass er Mathematik und Physik studiert, erkundigt sich nach Möglichkeiten, in Deutschland zu studieren, woraufhin wir ihm die Adresse vom DAAD in

Zamalek geben, und um ein Haar hätten wir unseren Zug verpasst, weil die Straßenbahn doch viel langsamer fährt als angenommen und wir dann zwar an der richtigen Haltestelle aussteigen, aber den Bahnhof nicht gleich finden. Doch schließlich sitzen wir bei englischem Teekuchen mit kandierte Früchten glücklich im Zug nach Kairo.

► 21.12.2011

Die Enttäuschung der revolutionären Jugendlichen nach dem Ausgang der Wahlen (40% Muslimbrüder und 24% Salafisten für die verfassungsgebende Versammlung) ist verständlicherweise groß. Die Bewegung am Tahrir-Platz war zu großen Teilen gewaltlos, daher überrascht es, dass jetzt Gebäude in Brand gesteckt werden. Von unserem Fahrer, F., erfahren wir einen Tag später, dass an den Straßenschlachten auch arme, obdachlose Jugendliche und während der Revolution entlassene Straftäter teilnehmen. Bei allen Gesprächen mit den Leuten in Taxis, Straßenbahnen, Museen etc. bekommt man mit, dass die Menschen die Straßenschlachten nicht verstehen. Sie erwarten von den Jugendlichen, dass sie die Demokratisierungsprozesse erst einmal abwarten. Auf unsere Frage hin, was passieren würde, wenn Militär und Muslimbrüder sich einigen und gemeinsam autoritär regieren würden, geben alle die gleiche Antwort: Dann werde es wieder zu Revolten kommen.

► 22.12.2011

Heute findet die Stichwahl in neun ägyptischen Provinzen statt. Auf dem Weg zu den Grabanlagen von Saqqara machen wir einen Umweg über Memphis, der ehemaligen Hauptstadt des pharaonischen Ägyptens, jetzt ein größeres Dorf. Wahllokale befinden sich nicht in allen Dörfern, sondern nur in den größeren. Normalerweise sind die Wahllokale in Schulen untergebracht. In Memphis sitzen am Eingang zum Schulhof, bestens mit Laptops ausgestattet, ein paar junge Männer der Muslimbrüder und beraten verschleierte Frauen vor der Wahl. Mein Fotografieren dieser verbotenen Wahlbeeinflussung stört sie nicht, sondern sie freuen sich sichtlich über den unerwarteten internationalen Besuch. Anders sieht es drinnen aus, während es mir noch gelingt, den wachhabenden Soldaten vor dem Schulgebäude zu fotografieren, werde ich nach Überwindung dieses Hindernisses von Polizisten aufgehalten, die meinen nicht vorhandenen Presseausweis sehen wollen. Wir dürfen aber schließlich auch ohne Presseausweis die Wahllokale besichtigen. Die Wahlkomitees bestehen aus fünf Mitgliedern. Hier in Memphis sind alle mit Männern besetzt. Es gibt Ordner oder Jugendliche, die den Weg zum richtigen Wahllokal weisen, darunter sind auch Mädchen. Im Erdgeschoss befinden sich die Lokale für die vier Wahlkreise der Frauen, oben die für die vier Wahlkreise der Männer.

Trotz des unserer Meinung nach unglücklichen Wahlausgangs ist es ein erhabenes Gefühl, bei den ersten Wahlen in Ägypten dabei gewesen zu sein.

► 23.12.2011

Es ist Freitag und Zeit des Freitagsgebetes, die Luft ist voll von aggressiv klingenden, über die Lautsprecher der Minarett übertragenen Predigten. Mit dem Gehupe, Gekrähe und Eselsgebrüll ergibt das eine seltsame Kakophonie. Wir stehen auf einer Dachterrasse: Unten liegt der Nil mit seinen Inseln, auf der anderen Seite die Pyramiden.

Von zehn Taxifahrern sind acht Anhänger der Muslimbrüder bzw. der Salafisten, sie finden die Einführung der Scharia gut, und einer meint gar: Warum sollte man den Dieben nicht die Hände abhacken? Wenn du kein Dieb bist, betrifft es dich ja nicht.

Doch heute sind wir zum ersten Mal mit einem Taxifahrer gefahren, der Verständnis für die Demonstranten zeigt. Er gibt ihnen Recht, denn die Militärregierung wolle die Macht nicht in drei, sondern erst in sechs Monaten an eine zivile Regierung übergeben. Zudem planen sie die Einrichtung eines von ihnen dominierten Rates mit großen Machtbefugnissen.

Abends in den BBC-Nachrichten: Die Kundgebung heute mit vielen Frauen und Männern auf dem Tahrir-Platz wurde nicht von den Militärs angegriffen.

► 24.12.2011

Nach einer Konzertprobe mit Nasir Schemma kommen wir mit einem der Musiker ins Gespräch. Er unterrichtet Oud nicht nur hier in Kairo, sondern auch in der Bibliothek von Alexandria. Er informiert uns, dass der Streik inzwischen erfolglos abgebrochen wurde.

► 25.12.2011

Oppositionelle Zeitungen berichten ganz anders über die Ereignisse der letzten Tage: Erst nachdem das Militär auf die Demonstrierenden geschossen habe, seien die Auseinandersetzungen eskaliert.

► 26.12.2011

"Die Repräsentation des Politischen", William Wells hat die Einwohner Kairos eingeladen, in der Townhouse Gallery die ersten Selbstdarstellungen der Wahlkandidatinnen und -kandidaten, der entstehenden politischen Parteien und Gruppierungen zu sammeln und in der Galerie abzugeben. Die Wände hängen voll mit Wahlplakaten, Wahlkampfzettel liegen auf dem Tisch. Fragen, wie: Verändert sich die Selbstdarstellung mit der Etablierung der Parteien oder gar im Laufe des langen Wahlprozesses, kann man anhand der Materialien nachspüren. William Wells selbst ist nicht da. Stattdessen komme ich mit einer seiner Assistentinnen, S., aus der Schweiz ins Gespräch über die politische Lage: Ich erzähle ihr von

meiner künstlerischen Arbeit: Wie mache ich mir ein Bild von einem Ort, an dem ich nicht bin. In Europa habe ich immer den Eindruck, nur einen kleinen, gefilterten Teil dessen mitzubekommen, was passiert. Hier in Kairo habe ich zwar das Gefühl, etwas zu verstehen, etwas zu spüren, aber sich ein Bild von der Lage vor Ort zu machen, ist genauso schwer. Man sieht die Bilder von den brennenden Häusern im Fernsehen und versteht nicht, warum die Protestierenden die Häuser in Brand gesteckt haben, und ist sich nicht sicher, ob es überhaupt die Protestierenden waren. Eigentlich kann ich nur eine klare Aussage treffen, egal, wer nun angefangen hat: Protestierende zu erschießen oder totzuschlagen, ist ein Verbrechen. Demonstrationen können auch anders aufgelöst werden. Nervengas einzusetzen, ist ein Verbrechen. Folter ist ein Verbrechen.

Sie erzählt, dass sie zwei Mal daran gedacht habe, das Land zu verlassen: Während der Revolution selbst und vor drei, vier Wochen, als das Militär Nervengas eingesetzt hat. Sie lebt seit sechs Jahren in Kairo und fühlt sich sehr wohl, nur den Sommer verbringt sie in der Schweiz.

JANUAR 2012 - BERLIN

► 2.1.2012

Die Beurteilung einer politischen Situation aus der Ferne, in unserem Fall aus Deutschland, mit den vorhandenen Medien: Fernsehen, Zeitungen, Bücher, Internet,

ist schwierig. Man kann sich zwar mitfreuen und mitleiden, aber die Auswahl der Nachrichten, über die wir uns freuen, ärgern oder über das, was uns Sorgen bereitet, trifft jemand anderes mit ganz bestimmten, nicht offengelegten Interessen.

In Kairo fühlten wir uns auch nicht besser informiert. Wir haben in der Stadt von den blutigen Ereignissen nur vermittelt etwas mitbekommen:

Bei einem Konzert erfahren wir von dem gewaltsamen Tod der Demonstrierenden, weil die Band überlegt hatte, das Konzert aus Protest und Trauer abzusagen.

Nach dem Besuch im ägyptischen Museum sehen wir einen Demonstrationszug von Medizinstudenten und -studentinnen, die den Tod eines Kommilitonen beklagen.

Aus den Zeitungen erfahren wir die Ansicht der Regierung.

Im lokalen Fernsehen sehen wir die Bilder der Regierung.

Von den Taxifahrern und den Museumswächtern erfahren wir die Meinung des "Volkes".

Aus den oppositionellen Zeitungen und auf der Straße erfahren wir die Meinung der Protestierenden und der oppositionellen Gruppen und Parteien.

Und wir haben die ganze Zeit das Gefühl, nicht informiert zu sein. Aber man versteht doch etwas mehr von dem, was passiert, oder einfach nur anders. Vor Ort gibt es eine Stimmung oder eine Atmosphäre, die einem etwas vermittelt und die Ereignisse begreiflicher macht.

Heute habe ich angefangen,

im Internet die Ereignisse der vergangenen Tage zu recherchieren: Spiegel online, BBC etc., und wieder ist es ein ganz anderer Blick.

► 5.1.2012

Die Medien öffnen Manipulationen Tür und Tor.

Die Niederschlagung der Aufstände in Bahrein und Saudi-Arabien waren in den westlichen Medien nicht lange präsent. Nur kurz problematisiert wurde die deutsche Lieferung von militärischem Gerät an Saudi-Arabien, das mit seinen Truppen zur Niederschlagung der Proteste in Bahrein beigetragen hat.

Stattdessen wurden wir - ähnlich wie im Jugoslawien-Krieg – mit Bildern aus Libyen überschüttet, die uns weis machen wollten, dass eine militärische Unterstützung der Rebellen die Menschen nicht nur von dem Diktator befreit, sondern ihnen auch noch die Demokratie bringt. Doch in Libyen wird weiter gefoltert, gemordet.

Im ägyptischen Staatsfernsehen werden die legitimen Proteste als Werk von Chaoten und Kriminellen diffamiert, so dass die Demonstrierenden nicht mehr zum Volk gehören, auf das man ja vorgab, nicht schießen zu wollen. Und alles wird mit entsprechenden Bildern untermauert.

Weiteres Beispiel Syrien. Am Anfang der Proteste wurde im westlichen Fernsehen nicht aus Syrien berichtet, weil angeblich keine zuverlässigen Informationen vorlagen. Jetzt ist in Syrien Bürgerkrieg, die Mehrheit der Bevölkerung mag die Wahlen als großen Fortschritt in

sich längst zurückgezogen. Irgendwann fingen die Medien an, die mit Handys gefilmten Videos aus YouTube zu zeigen. Gleichzeitig wurden Sanktionen verhängt und die sogenannte "Freie Syrische Armee" unterstützt. Je mehr Bilder aus Syrien gezeigt werden, desto mehr wird über eine militärische Intervention diskutiert, Russland und China werden als barbarisch bezeichnet, weil sie andere Interessen als der Westen in Syrien vertreten.

► 15.1.2012

Gestern im Haus der Kulturen der Welt (*Meeting Points 6*) ist etwas klar geworden: Die sich seit Langem entwickelnde Entdemokratisierung Europas (Verlagerung der Legislative vom Parlament zur Kommission und dem Europäischen Rat, zunehmende Macht der Akteure am Finanzmarkt, Erpressbarkeit der Regierungen, fortschreitende Selbstentmachtung der Regierungen ("weniger Staat", weniger Gestaltungsspielräume aufgrund gesenkter Steuereinnahmen usw.) zeigt die Defizite der parlamentarischen Demokratien. Die Protestierenden in den arabischen Ländern wollen daher nicht eine Kopie dieser gefährdeten Demokratien, sondern die Herausforderung annehmen und neue Demokratieformen entwickeln, die den neuen globalen Verhältnissen besser entsprechen.

Wenn man dies als Prämisse nimmt, ist es logisch, dass die Proteste in Ägypten so intensiv weitergehen. Die Mehrheit der Bevölkerung mag die Wahlen als großen Fortschritt in

Richtung Demokratie sehen, vor allem auch hinsichtlich ihres Wahlergebnisses. Für die Revolutionäre, die etwas ganz anderes wollen, ist dieser Ausgang unannehmbar. Deshalb gehen die Auseinandersetzungen mit dem Militärrat weiter und nicht mit den Muslimbrüdern, die Auseinandersetzungen laufen noch auf der vorkonstitutionellen Ebene.

► 20.1.2012

Spiegel online berichtet, dass das Militär die Demonstrationen zum 1. Jahrestag des Aufstandes gegen Mubarak auflösen will. Es sollen scharfe Munition und chemische Stoffe eingesetzt werden. Zur Beruhigung der Welt wird ergänzt, dass zuerst auf die Füße geschossen werden soll.

► 21.1.2012

Die Muslimbrüder, mit nun offiziell 46% der Stimmen, wollen sich mit dem Militär arrangieren. Keine guten Nachrichten für die Protestbewegung.

► 25.1.2012

Die Feiern zum ersten Jahrestag der Revolution in Ägypten wurden vom Militär nicht gestört.

► 28.1.2012

Diskussion bei Z. über die Verhältnisse in Ägypten. Revolutionäre Bewegungen sind fast immer zum

Scheitern verurteilt. Auch die Französische Revolution war nach zwei Jahren eigentlich schon vorbei. Erst 1871, nach dem verlorenen Krieg gegen Deutschland, wurde in Frankreich sukzessive eine demokratische Republik eingeführt. In Deutschland dauerte es gar bis 1918, bis der verlorene 1. Weltkrieg die zweite Revolution auslöste und demokratische Verhältnisse durchsetzte. Dies wirft die Frage auf, ob verlorene Kriege eine mögliche Voraussetzung zur Verwirklichung revolutionärer Ziele sind. Das sollte näher untersucht werden. E. und ich meinen, dass die unmittelbare Durchsetzung revolutionärer Ziele nur ein Aspekt während eines Aufstandes sei, ein weiterer wichtiger Punkt ist die Entwicklung von utopischen Zielen. Auch bei einem Scheitern oder teilweise Scheitern der Revolution gehen die utopischen Entwürfe nicht verloren, sondern wirken in andere Bewegungen hinein, werden später wieder aufgegriffen und entwickeln dadurch ein weitreichendes Veränderungspotenzial. Ich bin neugierig, welche Utopien bei uns ankommen werden...

CATÁLOGO

Tiempos de alegría

A SQUARE full of people, in motion, photographed, reduced to pixelated faces and transferred to the net.
Emotion reflected in pictures, recorded and drawn by hand to black and white SQUARES.
A view of time in the media face.

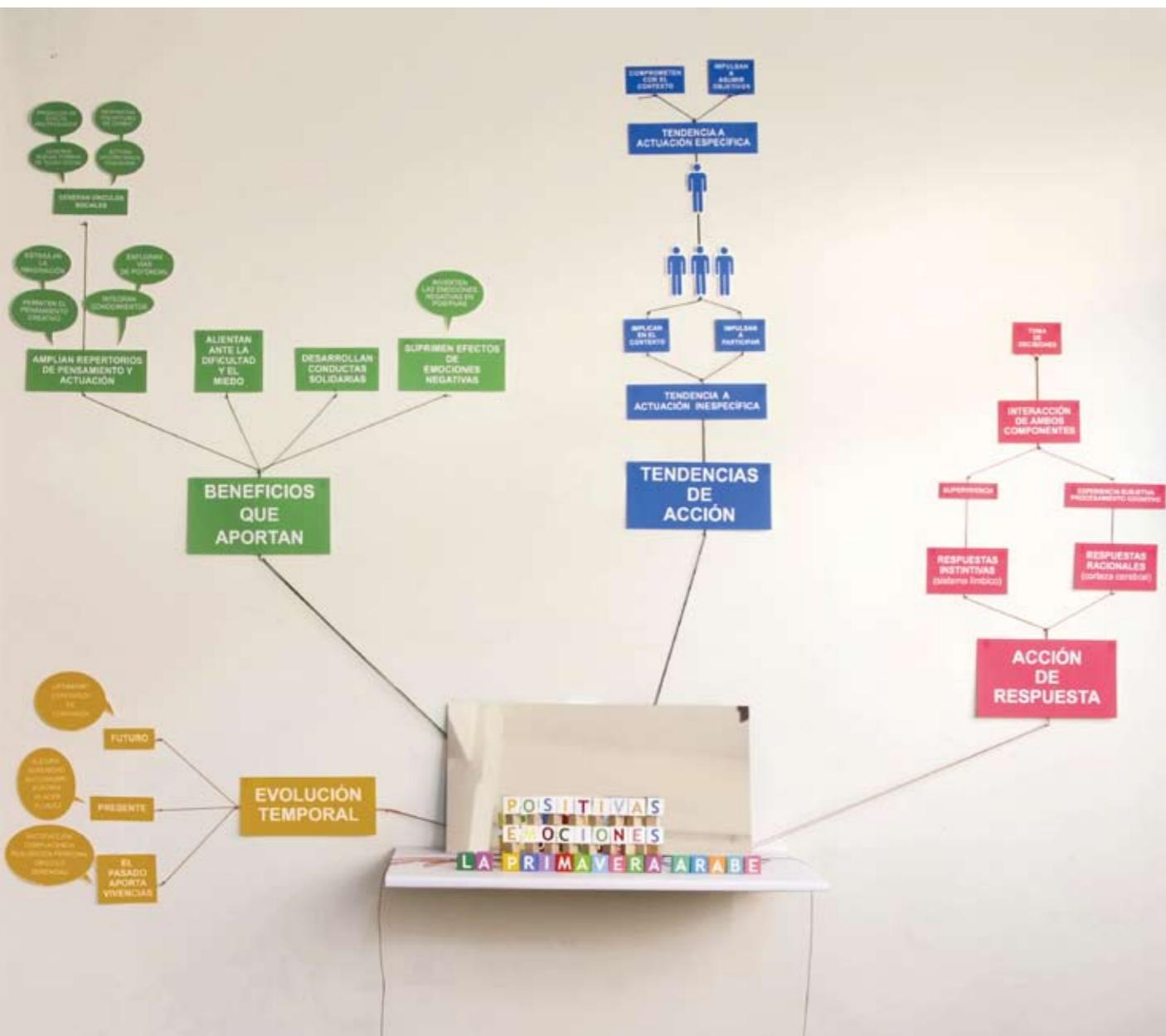
Peter Hauenschild

Square 1, 2012
Lápiz sobre papel
100 x 100 cm



Sofía Jack

"La Primavera Árabe:
Emociones Positivas", 2012
(Mapa mental)
Técnica mixta
Dimensiones variables

**Wolfgang Wirth**

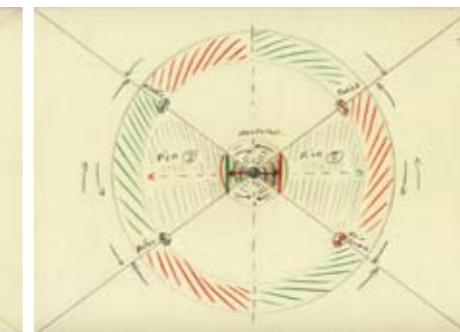
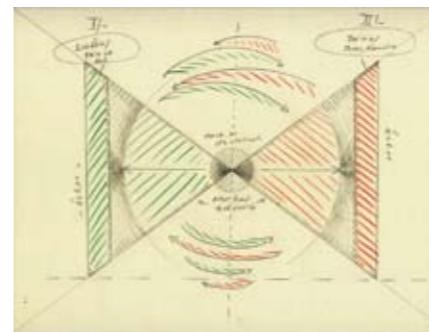
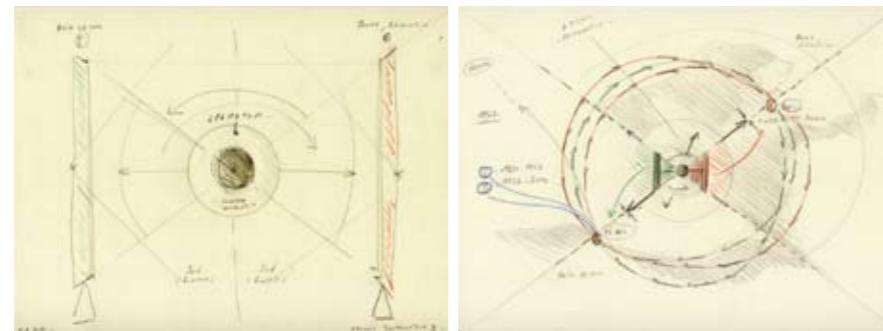
Moment of Joy, 2012
Óleo sobre lienzo
70 x 60 cm



Claire Angelini

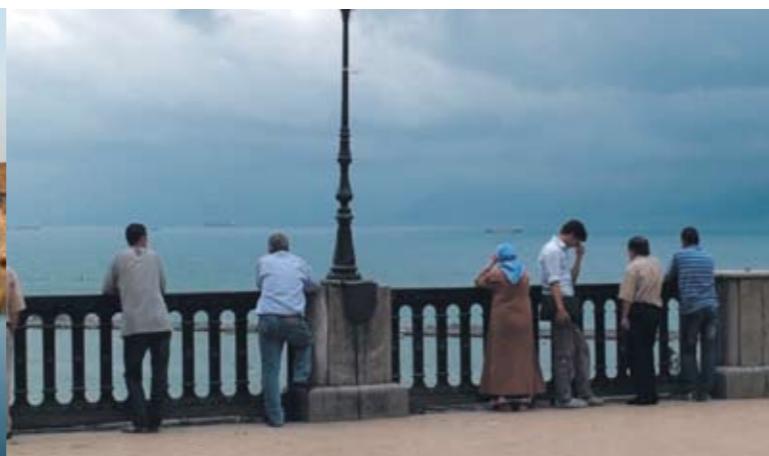
Installation, croquis, 2012
Lápiz de color en papel canson
21 x 28 cm

Rotations, révolutions, 2012
Lápiz de color en papel canson
21 x 28 cm

**Claire Angelini**

La place du spectateur, 2012
Lápiz de color en papel canson
21 x 28 cm

La rotation du spectateur, 2012
Lápiz de color en papel canson
21 x 28 cm

**Claire Angelini**

Jeune, révolution, 2007-2012
AVCHD, 13 minutos

Claire Angelini

Brise la mer ! Un anniversaire, 1962-2012
AVCHD, 10 minutos

Claire Angelini

Jeune, révolution, 2007-2012
AVCHD, 13 minutos

Claire Angelini

Brise la mer ! Un anniversaire, 1962-2012
AVCHD, 10 minutos

To look and see. To arrange and rearrange.
 Daily life as inspiration .
 I do not dream things up.
 I look. I situate and resituate.
 I move images. I put and take away.
 Together in different combinations they constitute time.
 A personal domain in which the memory of one image calls up the other.....

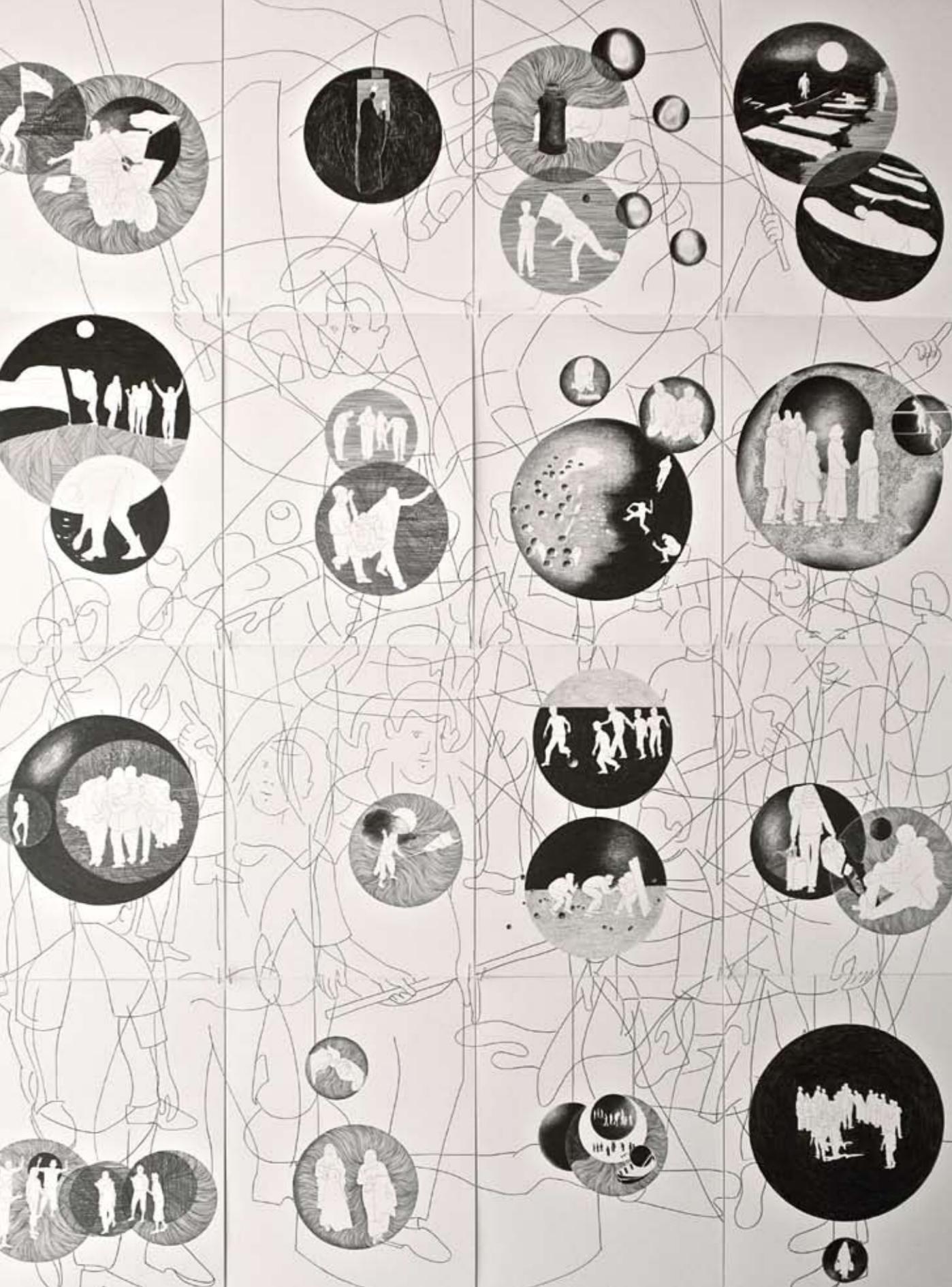
My work magnifies what is barely seen.
 Art has the extraordinary capacity to make loss and desire visible.

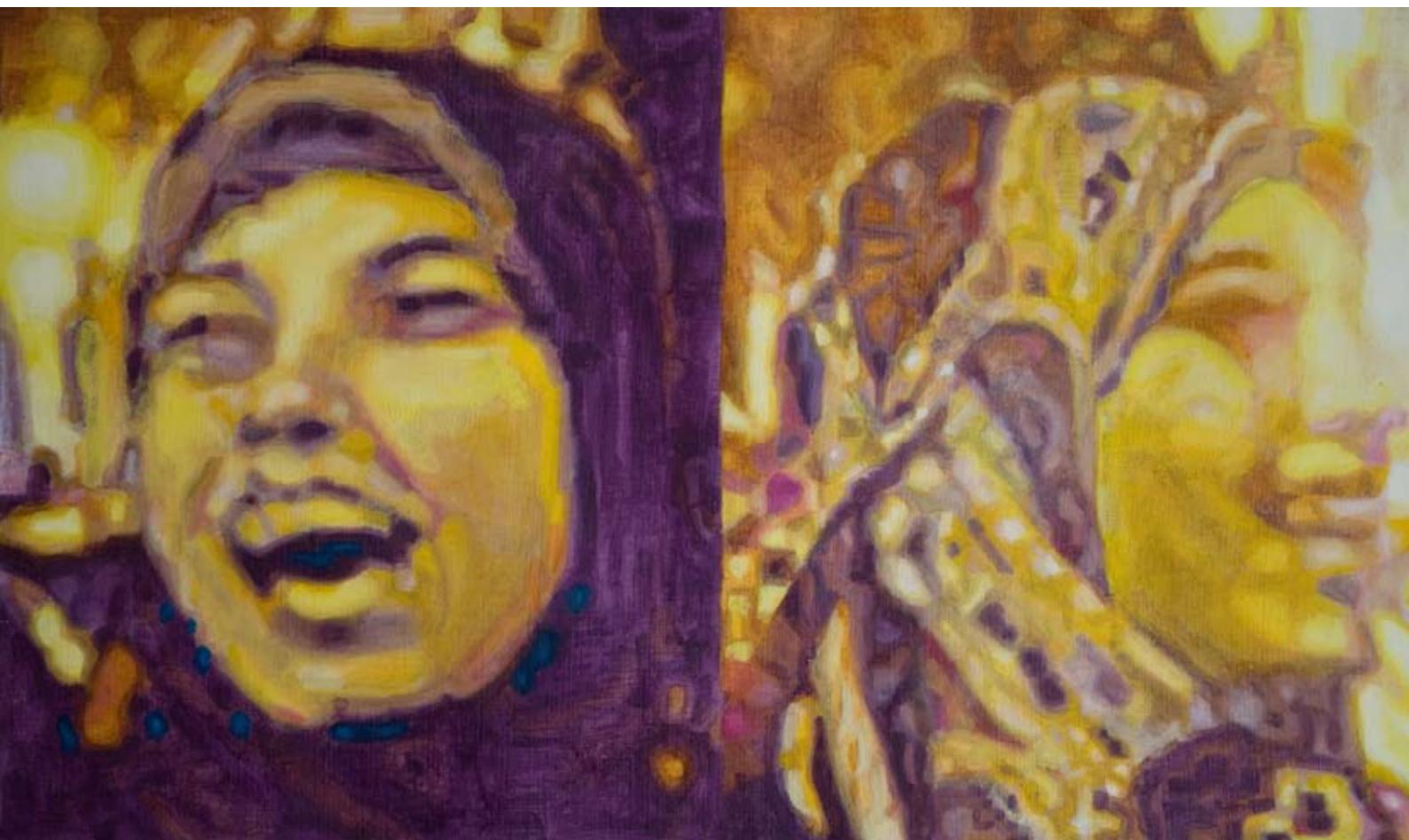
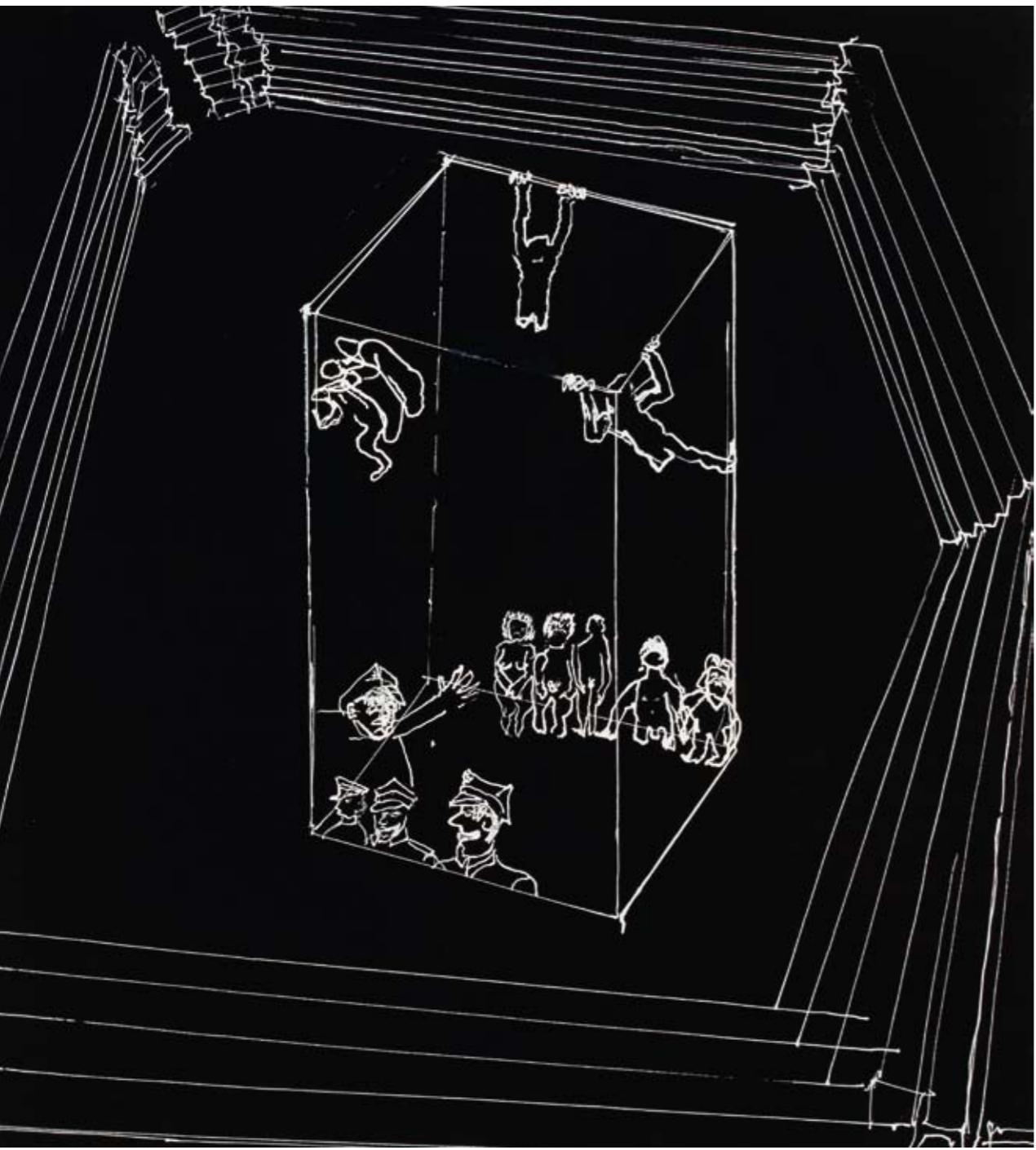
JUST ____ 16 ____ DAYS
 (the woven drawings)
 A r a b S p r i n g .
 Man's fate. (La condition humaine) Sixteen days, sixteen moments,
 sixteen fragments or even more.
 I used them like words to write and rewrite.
 Palimpsest. Weaving until one of the thousands "stories behind" was there.

H.W.M.B. 072012

Hommarus W. Brusche

JUST 16 DAYS, 2012
 Lápiz sobre papel
 128 x 96 cm





Wojciech Cieśniewski

Arena, 2011
Óleo sobre lino
110 x 100 cm

Simeón Saiz Ruiz

Dos mujeres jóvenes se unen a la celebración, (a partir de una fotografía de Khaled Desouki), 2012
Óleo sobre lino
33,6 x 57,6 cm

Carlos Correia

Protest-Post-It, 2012
Rotulador sobre papel
Panel de corcho
60 x 90 cm



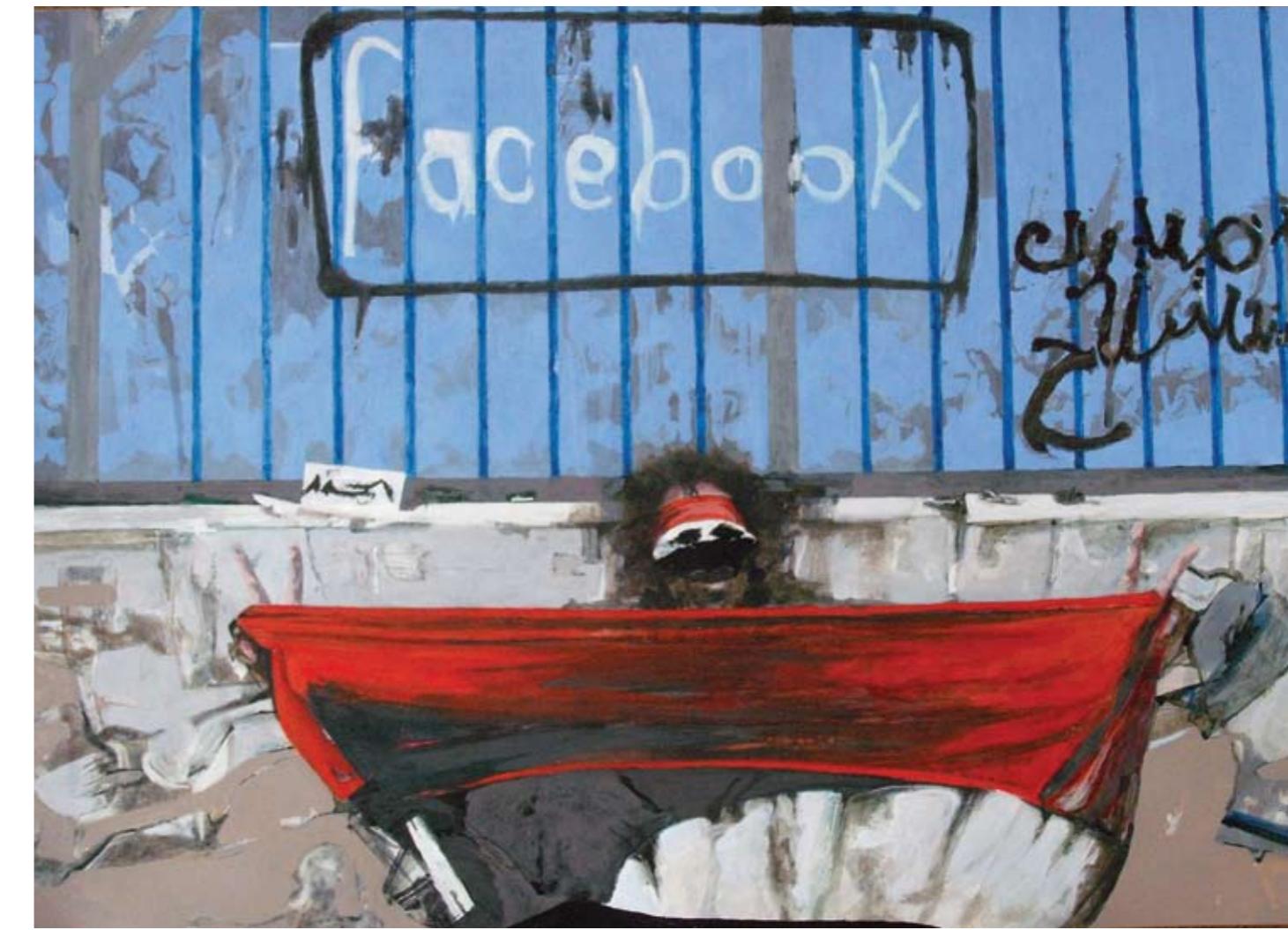


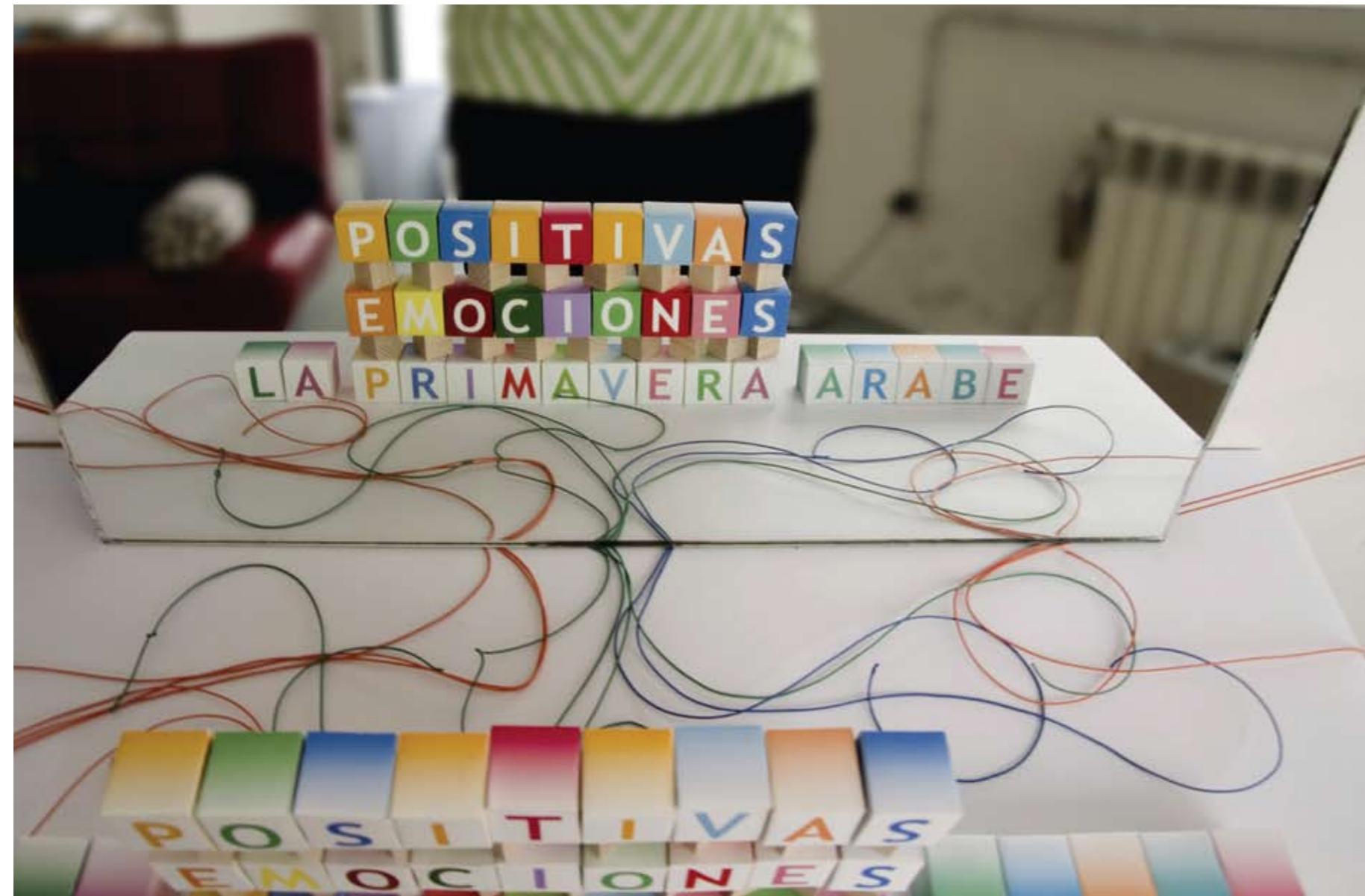
Monika Anselment

*“Wir lieben das Leben,
wo wir nur können ...”* 2011-2012
Instalación multimedia
Proyección
(La información de estas
fotografías se encuentra
en la página 87)

Marek Szymański

Altar of freedom, 2012
Acrílico sobre papel
45,5 x 64,5 cm

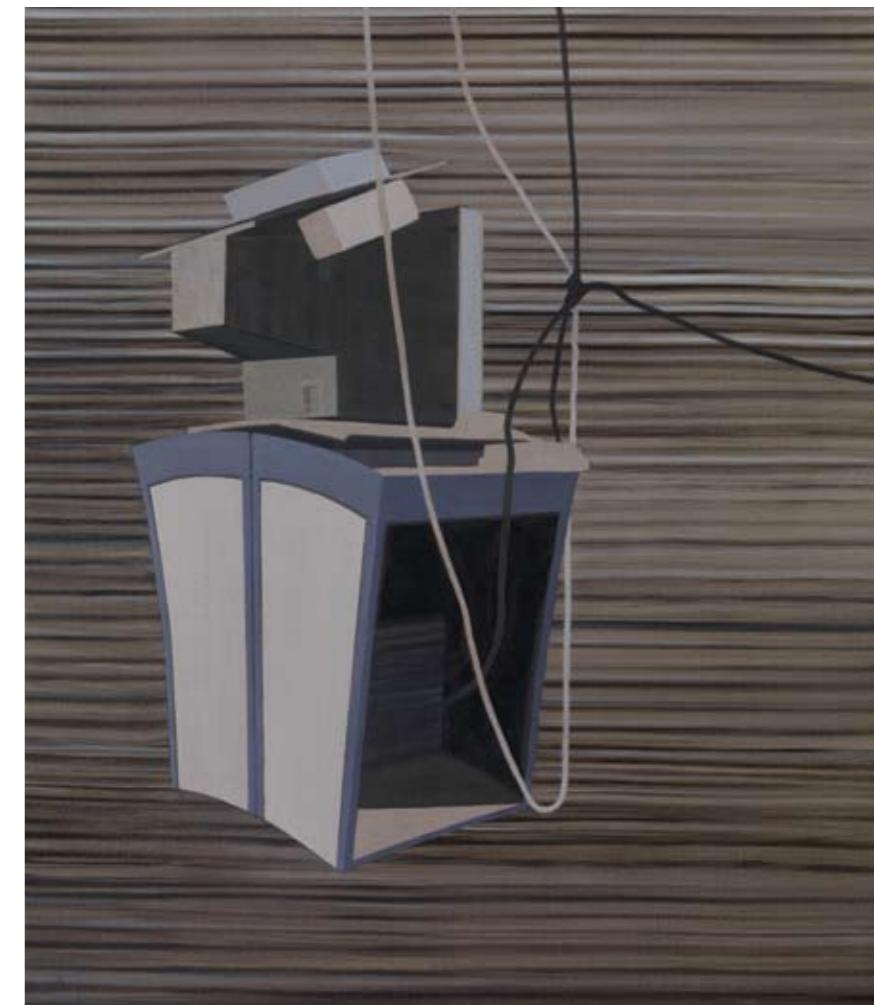


**Sofía Jack**

"La Primavera Árabe:
Emociones Positivas", 2012
(Mapa mental). Detalle
Técnica mixta
Dimensiones variables

Wolfgang Wirth

Live Broadcast, 2012
Óleo sobre lienzo
70 x 60 cm





Claire Angelini

Jeune, révolution, 2007-2012
AVCHD, 13 minutos

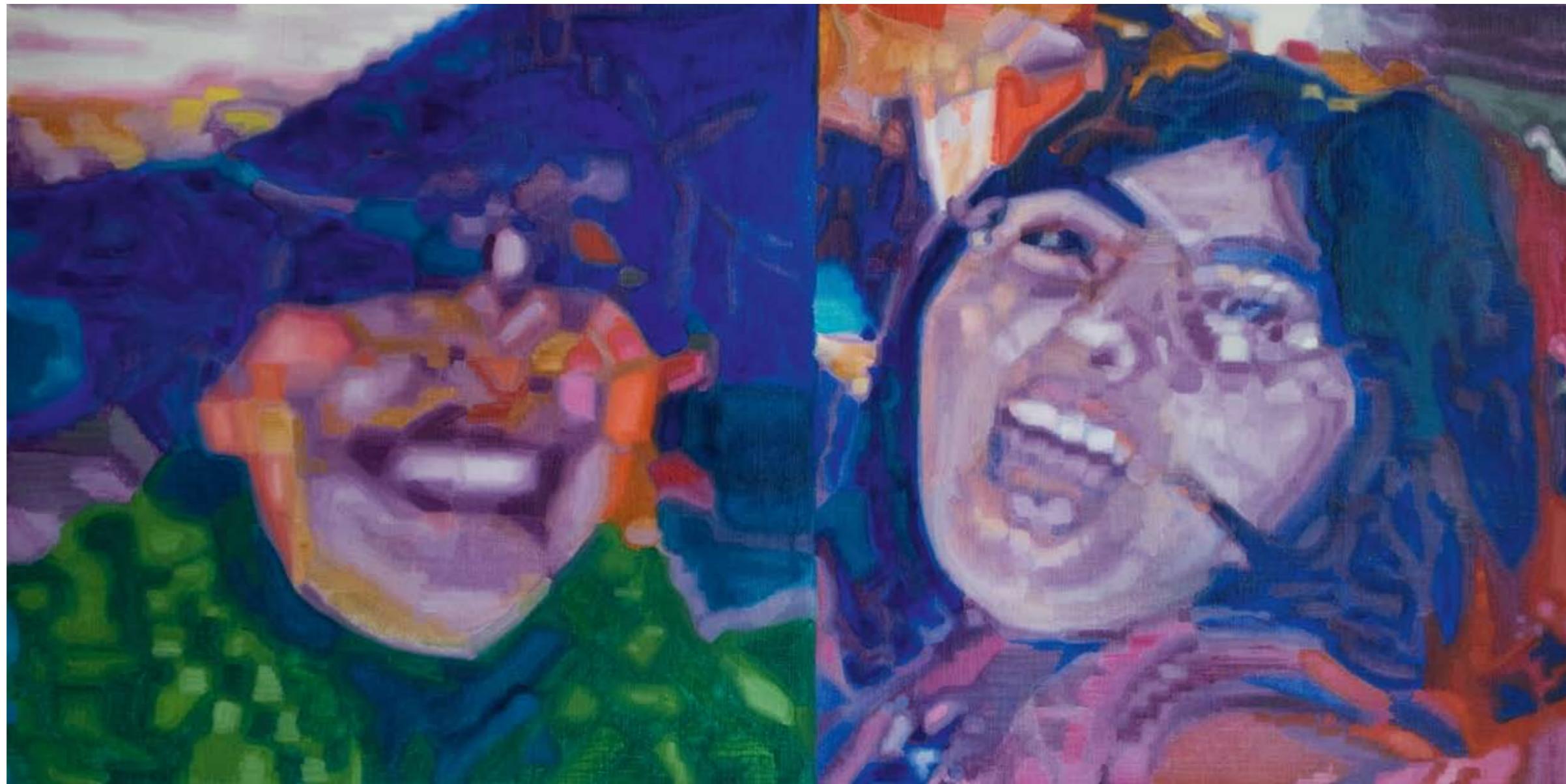
Claire Angelini

Brise la mer ! Un anniversaire, 1962-2012
AVCHD, 10 minutos

Monika Ansement

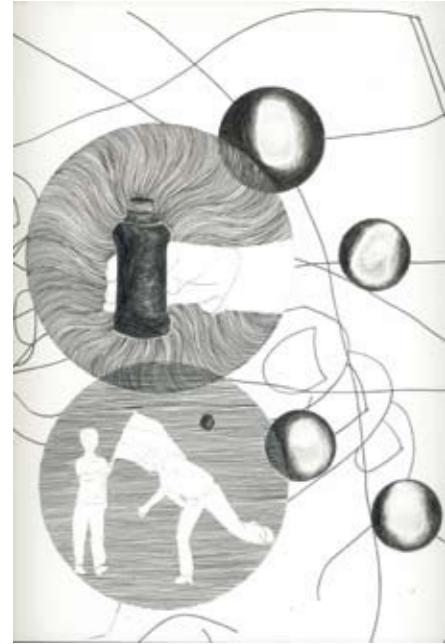
"Wir lieben das Leben,
wo wir nur können ...",
2011-2012
Instalación multimedia
Objetos y libros





Simeón Saiz Ruiz

Dos jóvenes celebrando en las calles de El Cairo (a partir de una fotografía de Amr Nabil), 2012
Óleo sobre lino
33,3 x 67,6 cm



Hommarus W. Brusche

Just 16 days, 2012
Fragmentos 3, 4, 7 y 8
Grafito sobre papel
34 x 24 cm



Carlos Correia

Sin título (LBD#006), 2012
Acrílico sobre tela
70 x 100 cm

وَجَدْ عَلَاءُ الدِّينَ صَدْفَةً مَصْبَاحًا سُحْرِيًّا وَفَرَحَ بِذَلِكَ كَثِيرًا، فَرَكَ الْمَصْبَاحَ فَخَرَجَ مِنْهُ جَنٌّ قَاتِلًا: «لَبِيكَ لَبِيكَ أَنَا عَبْدُ بَنِيْكَ، سَأَحْقِقُ لَكَ مَا تَطَلَّبُ». أَجَابَ عَلَاءُ الدِّينَ بِسُرْعَةٍ: «أُرِيدُ أَنْ يَخْرُجَ الْجَيْشُ الْأَمْرِيْكِيُّ مِنَ الْعَرَاقِ». فَأَجَابَ الْجَنِّيُّ: «يَا سَيِّدِي، إِنِّي لَا أُسْتَطِعُ أَنْ أَحْقِقَ لَكَ هَذَا الْطَّلَبَ، لِأَنِّي لَا أَنْتَخُلُ فِي السُّيْاسَةِ، فَأَطْلَبُ شَيْئًا آخَرًا». فَكَرِّ عَلَاءُ الدِّينَ فَتَرَأَّسْتَ ثُمَّ قَالَ: «هَذَا حَسْنٌ، إِنِّي خَرِيجٌ وَأَبْحَثُ مِنْذَ مَدْةٍ طَوِيلَةٍ عَنْ عَمَلٍ مِنْ غَيْرِ نَتْيَاهُ. فَأَجَدُ لِي عَمَلٌ». نَظَرَ الْجَنِّيُّ بِامْتِعَاضٍ وَقَالَ: «دُعَا نَرْجِعَ إِلَى الْطَّلَبِ الْأَوَّلِ».

Aladino coge la lámpara, la frota, aparece el genio y le dice:

- Mi señor, he aquí tu humilde servidor. Dime qué deseas y te lo concederé.

Aladino le responde sin pensarlo un momento:

- Deseo que el ejército americano abandone Irak inmediatamente.

El genio lo mira afligido y le dice:

- Ese deseo no puedo concedértelo; yo no me meto en cosas de política.

Aladino se queda pensando y asiente:

- ¡Bien! Mira, como tengo mi licenciatura desde hace tanto tiempo y no logro encontrar trabajo, tal vez podrías ayudarme a encontrar uno.

El genio lo mira con cara de circunstancias y le contesta:

- Creo que será más factible concederte el primer deseo.

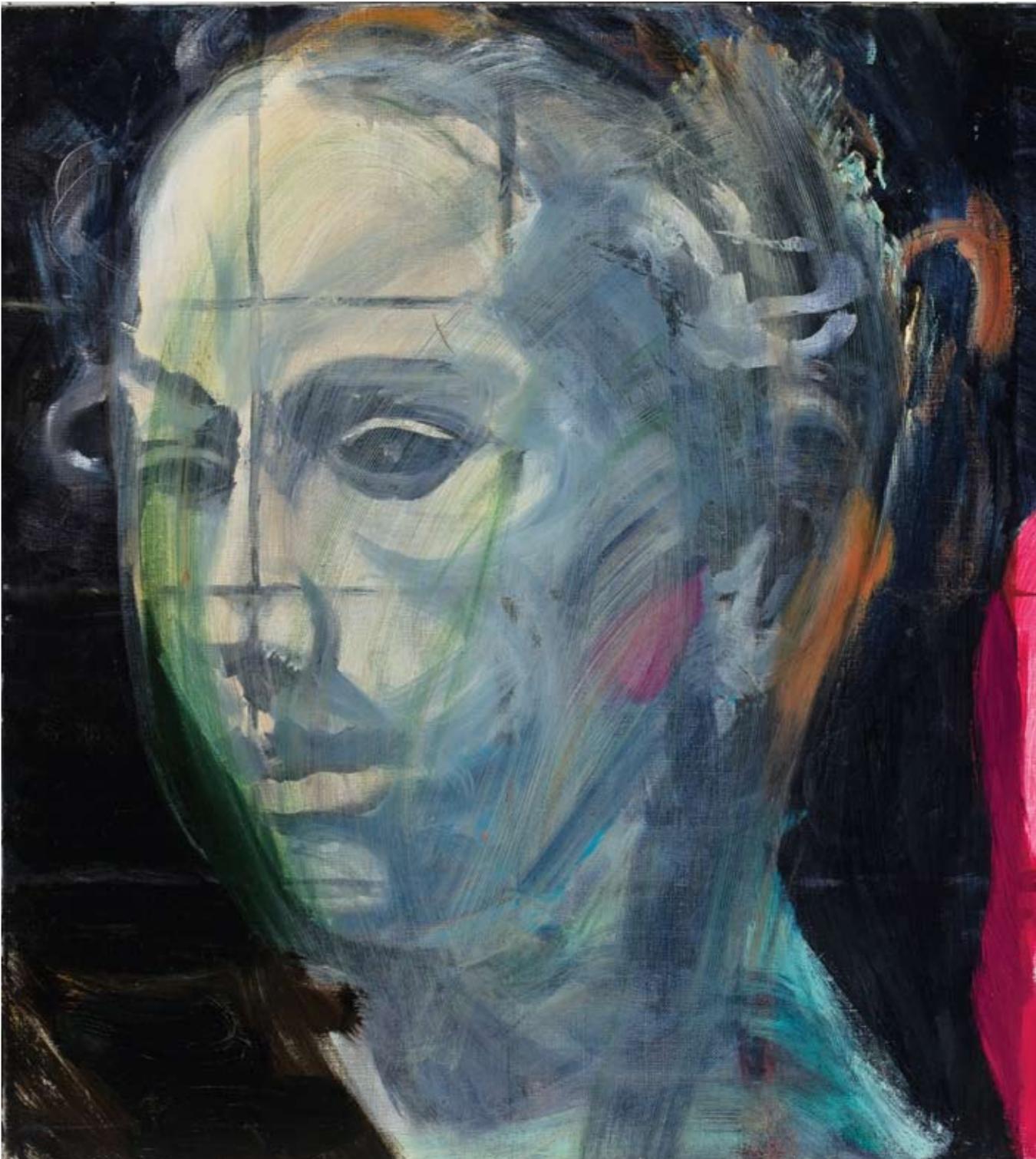
Aladin reibt an der Lampe. Der Geist erscheint und verkündet: „Mein Herr, ich bin Euer ergebenster Diener, sagt mir Euren Wunsch, ich werde ihn erfüllen.“ Aladin sagt wie aus der Pistole geschossen: „Ich wünsche mir, dass die US-Armee umgehend den Irak verlässt.“ Traurig schaut der Geist ihn an und antwortet: „Ich kann Euch diesen Wunsch nicht erfüllen, denn ich mische mich nicht in politische Dinge ein.“ Aladin überlegt ein bisschen und sagt dann: „Gut, hör zu, ich habe nun schon eine Weile mein Diplom und immer noch keine Arbeit. Kannst du mir dann helfen, eine Arbeit zu finden?“ Der Geist verzicht zerknirscht sein Gesicht: „Ich glaube, dann erfülle ich Euch den ersten Wunsch.“

Monika Anselment

“Wir lieben das Leben,
wo wir nur können ...”

2011-2012

Instalación multimedia
Auriculares, 12 minutos

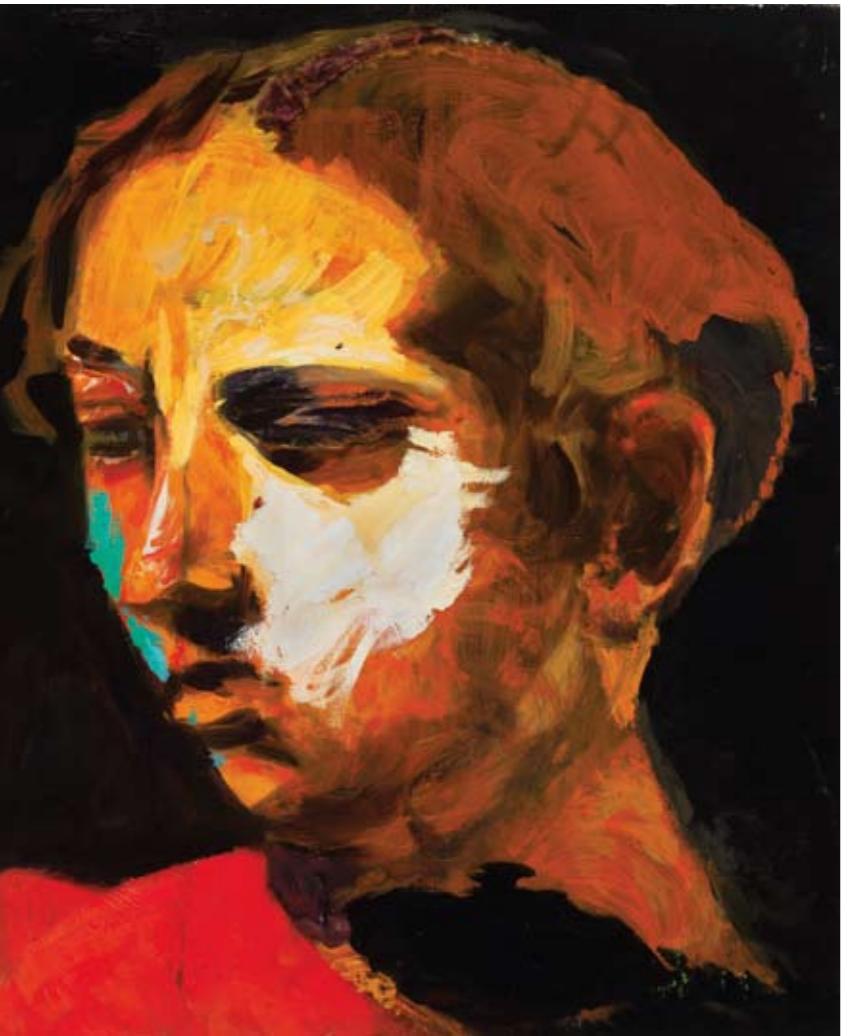


Wojciech Cieśniewski

Głowa Judyty - Choroba
(Judit's disease), 2007

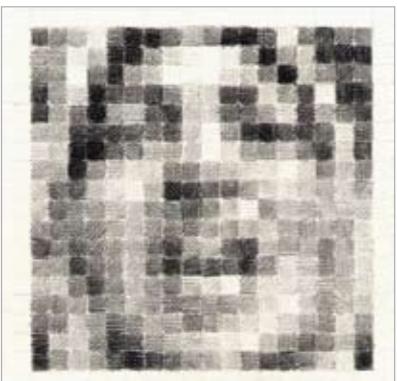
Óleo sobre lino

55 x 50 cm



Wojciech Cieśniewski

Klamstwo, 2007
Óleo sobre lino
65 x 55 cm



Peter Hauenschild

Square 2, fragmento
2012
Lápiz sobre papel
100 x 100 cm



Marek Szymański

XXX (Mystery of prayer), 2012
Acrílico sobre papel
39 x 56 cm



Monika Anselment

„Wir lieben das Leben,
wo wir nur können ...“

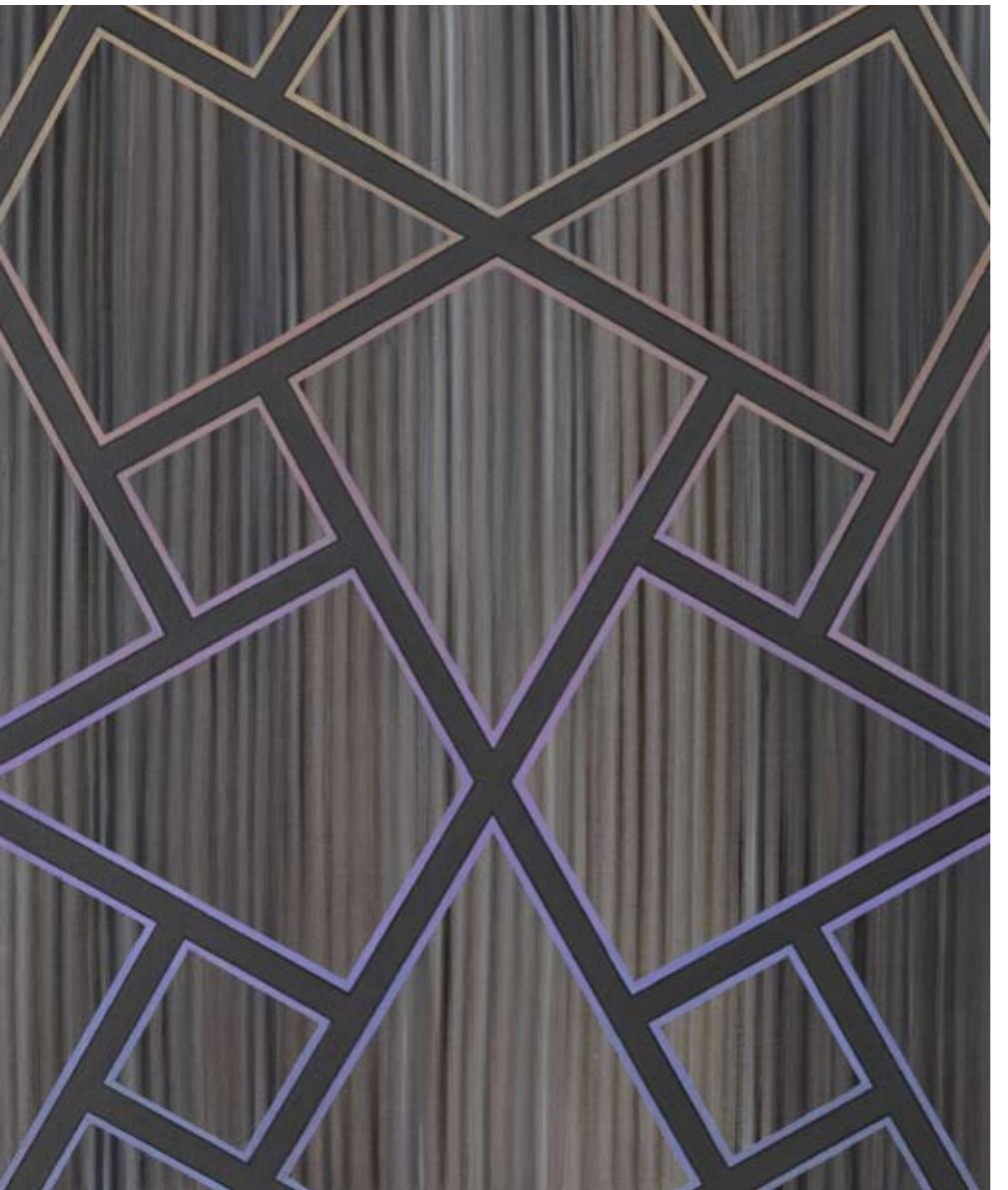
2011-2012

Instalación multimedia

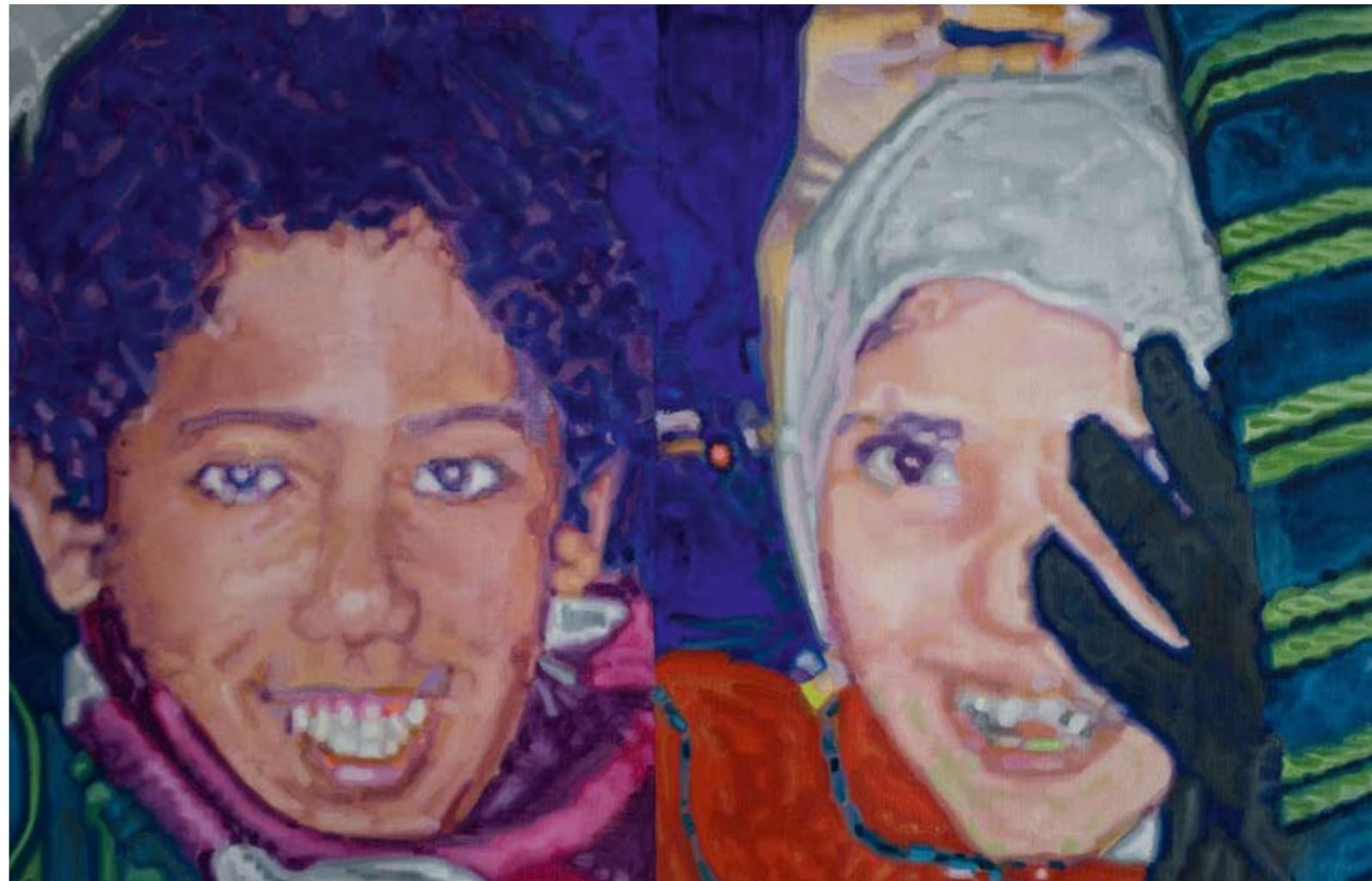
Fotografía en color

15 x 18,4 cm





Wolfgang Wirth
Damascus, 2012
Óleo sobre lienzo
70 x 60 cm



Simeón Saiz Ruiz
Dos niñas celebrando la caída de Hosni Mubarak (a partir de una fotografía de Reuters), 2012
Óleo sobre lino
31 x 48,6 cm

Wojciech Cieśniewski

Gwalt, 2007
Óleo sobre lino
50 x 55 cm





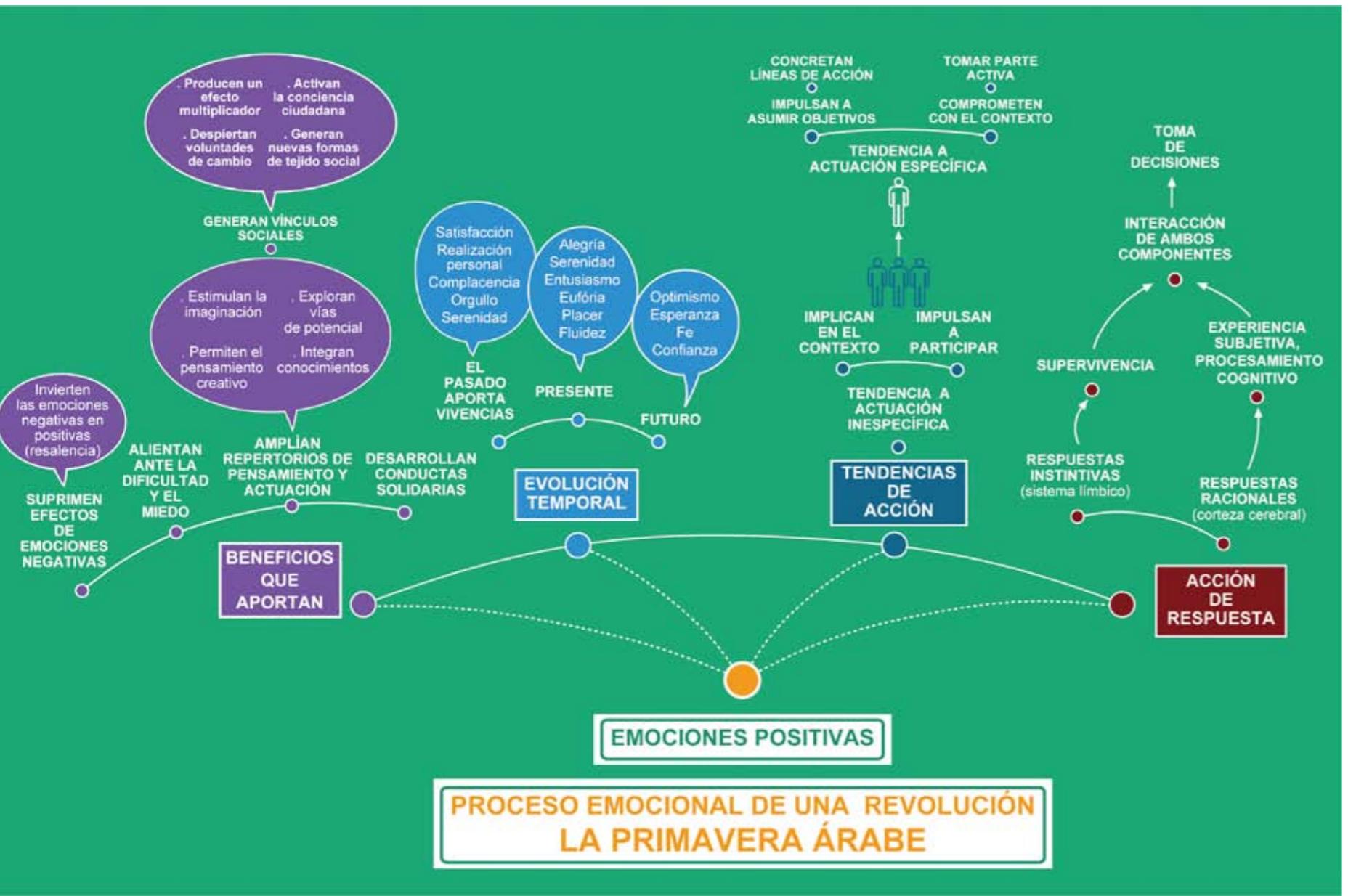
Marek Szymański

Astounded, 2012
Acrílico sobre papel
35 x 50 cm



Carlos Correia

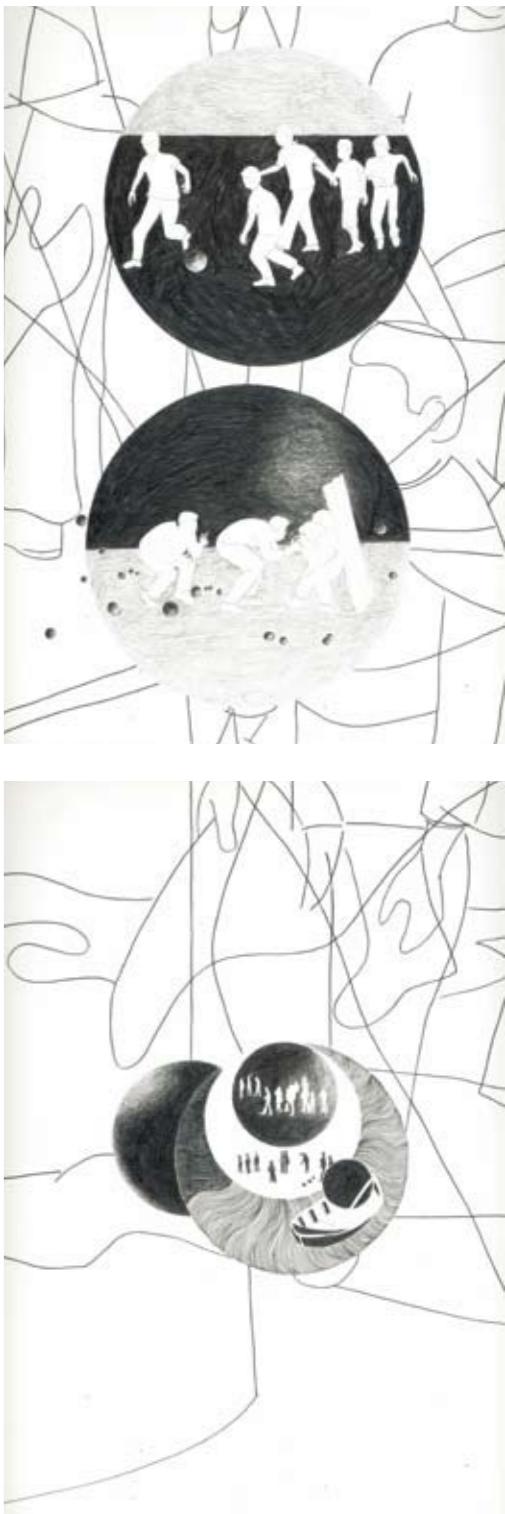
Sin título (AS#002), 2012
Acrílico sobre tela
50 x 61 cm

**Sofía Jack**

"La Primavera Árabe:
Emociones Positivas"
(mapa mental), 2012
Técnica mixta
Dimensiones variables

Hommarus W. Brusche

Just 16 days, 2012
Fragmentos 11 y 15
Grafito sobre papel
32 x 24 cm





Monika Anselment

"Wir lieben das Leben,
wo wir nur können ..."
(Dignidad), 2011-2012
Instalación multimedia
Acrílico sobre sábana
66 x 172 cm

Wolfgang Wirth

Good News, 2012
Óleo sobre lienzo
70 x 60 cm



Simeón Saiz Ruiz

Dos mujeres celebran la nueva libertad de Egipto (a partir de una fotografía de EPA), 2012
Óleo sobre lino
35,65 x 62,2 cm





Marek Szymański

Euphoria, 2012
Acrílico sobre papel
37 x 47 cm



Wojciech Cieśniewski

Arabska Wiosna, 2012
Óleo sobre lino
100 x 120 cm

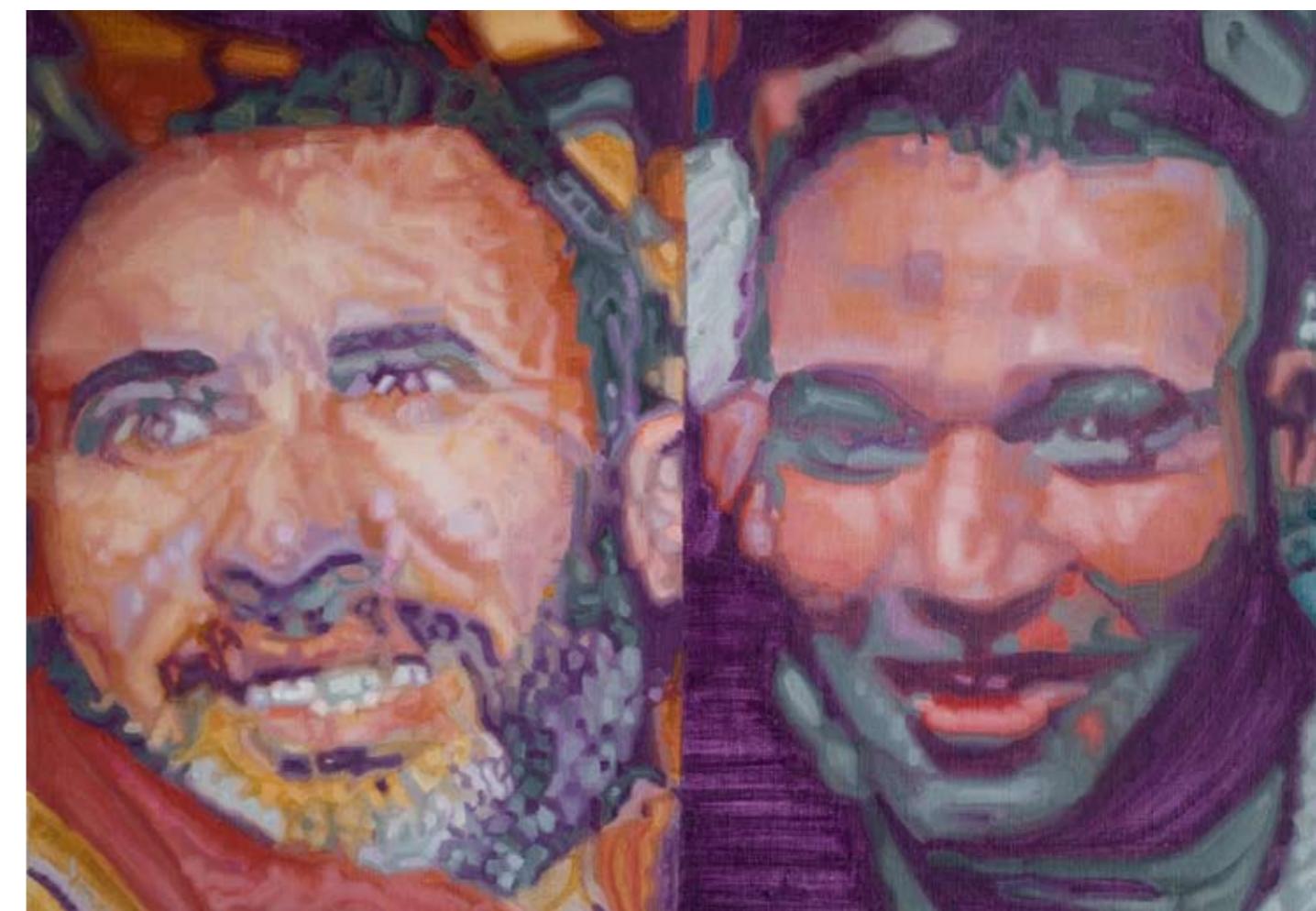


Wolfgang Wirth

Tahrir Square, 2012
Óleo sobre tela
70 x 60 cm

Simeón Saiz Ruiz

Un egipcio celebrando (a partir de una fotografía de Felipe Trueba) y *otro celebrando las noticias de la dimisión del presidente Hosni Mubarak, por la noche en la Plaza Tahrir en el centro de El Cairo, el 11 de febrero de 2011* (a partir de una fotografía de Tara Todras-Whitehill), 2012.
Óleo sobre tela
32,4 x 46,8 cm



Marek Szymański

Shoes (for VvG), 2012
Acrílico sobre papel
32 x 50 cm





Peter Hauenschild

Square 2, 2012
Lápiz sobre papel
100 x 100 cm

Wojciech Cieśniewski

Wiosna przychodzi nocą, 2012
Óleo sobre lino
100 x 80 cm





Monika Anselment

"Wir lieben das Leben,
wo wir nur können ...", 2011-2012
Instalación multimedia
3 fotografías en color 10 x 15 cm
y una 60 x 74 cm

Textos de los artistas

CLAIRE ANGELINI
Paris

Revolution / revolution

This “installation” creates a geometric space that is carrying out this definition of Malebranche: *the squares of the times of revolution of the planets are between them as the cubes of their distances from the common center of their revolution.* [The Search for Truth]

On one and the other side of both screens showing two simultaneous audible and visual pieces – *Breaking the sea and Young, revolution* – the viewer occupies the separating line at the center of two reflecting surfaces, expressing at the same time all the differences of their similarities in these superimposable places (Mediterranean edges, people without occupation, rural and industrial landscapes) that nevertheless differ in details and relief (stronghold of the sixteenth century, tankers, fishermen, library, and so on.)

The Viewer’s place is this of the successively mute listener of two witnesses, themselves protagonists of events which had affected these precise spaces and times. On one hand it is the place of a simple visitor that came to chat with them into a coffeeshop. But on the other one, his real place is the one of a simultane-

ous interlocutor of two speakers whose words only intersect on him, are exchanging with him, he, the only receiver all along the screening, of their speeches and thoughts.

The two time-spaces are located on a fold. They open and close themselves like the sheets of a book whose symmetry, called “mirror of the page”, is turning out to be wrong, being affected by a coefficient of time (accomplished, unaccomplished) which is questioning the meaning of the expression already worn-down by the mediatic hype calling it “Arabic Revolution”. Where it took place, from where it began - Tunisia -, where it has not occurred because apparently it had already taken place in the past movement of the so-called “national liberation” - Algeria. Circularity of the two moments that the viewer may have to follow or could adopt from its central position on a swivel chair, alternatively pursuing here and there both the impossible coincidence and repetition of the same figure moved in time of the revolution as “*The coming back of a star to the initial point from where he had gone,*” with the same music fragments becoming the timeless indication of this rotation that a line or a specific plan follows around a non mobile axis.

“*Then there is a white, empty*

space, a dead time of indeterminate length during which nothing happens, not even the expectation for what that would come later.”

Alain Robbe-Grillet
Project for a Revolution in New York (1970)

MONIKA ANSELMENT
Berlin

My artist work focuses on the question of how we visualize places where we are not. What role do the mass media play in this? I have explored this question in numerous projects (including *True stories from Baghdad*, *That's what we see from Palestine - daily fresh at dinner time*, *TV WARS*, *Guantánamo*, and *Sehnsucht* [Yearning]). As part of the project *Tiempos de Alegría*, I examine this issue within an expanded context. How does the picture change when one also travels to these places?

The initial successes of the revolutionary movements in Egypt and Tunisia not only sparked protests in many countries against the politics of their respective governments. In addition to this, people throughout the entire world rejoiced and celebrated along with them for a moment, irrespective of where they lived, as everyone could follow the celebrations on

television and the internet. The happiness reflected in the faces of people was an expression of joy at the possibility of still being able to alter existing power relations. This was perceptible in the enthusiasm for developing new utopias and attempting to implement them and was audible as the liberating laughter at jokes in which the powerful became the object of rebellious ridicule. In my installation I attempt to make this visible.

My contribution consists of the following components:

- Two banners, one with the Arabic inscription KARAME, or dignity, the decisive rallying cry of the Tunisian and Egyptian revolutions, and the other with the Spanish inscription: DEMOCRACIA REAL YA, the decisive rallying cry of the protest movements in Spain connected with the Arab revolutions.
- Political jokes told in Arab countries
- Celebrating Mubarak's resignation on February 11, 2011, in front of the television in Germany
- Television and internet photos, taken during the demonstrations and victory celebrations in Egypt and the subsequent demonstrations in other countries.
- Slides of graffiti, election posters, the renaming of squares, assemblies, etc. in Arab countries (Egypt, Tunisia), but also in Europe (Spain, Germany).
- Revolutionary gadgets and books from Arab countries.

HOMMARUS W. BRUSCHE
Amsterdam

Ir a página 38.

WOJCIECH CIEŚNIEWSKI
Warszawa

During years, my creative work was centered in the practice of abstract painting whose main reference would be the landscape, the beauty, the harmony, the dynamics, and the contrast of the elements that make the landscape. Among them I was looking for signs and relationships that would not have a correspondence in nature. The criteria for comparing my paintings with the images of nature were the properties of nature itself, like, for example the unavoidability and at the same time the surprise of the not waited for, the richness of hues at the same time that the simplicity of the general, etc.

From 2002 I moved to painting inspired by the religious art of the XVII century. I tried to maximize the subject matter and the content of the work. I was busy with the dramatic and tragic question of the price that man has to pay for his values and decisions. I tried to express those dilemmas in my own way, through references to the representations of the story of Judith and Holofernes, the sacrifice of Abraham or the death of San Juan by Caravaggio.

The biblical subjects made me to become interested in my paintings by ethical questions. Between the years 2009 and 2011, I questioned many of the grounds of con-

temporary artists, the sense and the results of their work. It is a concrete group of artists promoted by the local media. My passion for analysis and the resolution of moral dilemmas moved me to work on themes related with war's cruelty and to the new analysis of the causes and consequences of war's tragedy. For that reason, on my paintings can be read the thesis that a human being should not do what a soldier does in war. This message has, I believe, the same actuality than the one advanced by the history of Judith and Holofernes.

For the exhibition I propose a group of paintings, two of which refer to the drama/dilemma of Judith and Holofernes. Judith's action, on one side is seen as heroic, patriotic, that is an action that deserves society's pride, joy, fame and gratefulness, but on the other side it has a dark side: in the hero's psyche a trace is left, the result of the traumatic events that go together with each of the fights.

The non-violent efforts to gain personal or social change have a price -to reach the aim is a task that requires labor and sacrifice. People's smiling faces, besides the joy, sometimes the euphoria, of gotten dreams, express so much the insecurity for the future as the actions that made the event. The moral judgment of the victory, as much personal as social, has a double meaning. That is the problem upon which I would like to call attention in my paintings based in photographs of the Arab Spring.

The events in the Arab countries awake the interest of millions

of persons; for some they deserve imitation, for others they are just politics and business. This is the multidirectional interpretation that I want to express in the painting titled "Arena".

CARLOS CORREIA
Lisboa

Taking as a starting point media images relating to the various protests that took place in several cities and at various points of the globe, I've made drawings on post-it paper. These drawings were then placed on a corkboard, like in any office.

The post-it is a memory support and my process is a way to emphasize the need not to forget those moments of popular togetherness. It is also a symbolic way of perpetuating the slogans that those people shouted in the events.

The link between drawing/painting and history (recalling History Painting) is a line of inquiry in which I have been working for some time to this part.

It is in this context that appear the two paintings I'm also presenting: I'm a painter who tries to think about the representation of history in our time, establishing a clash between the work of the so called "history painters" and mine. The question I'm trying to answer is: what can a contemporary painter do in order to represent history? A possible answer can be by confronting history seen through art and history seen through the mass media.

I'm also looking for what Aby Warburg called the "survival" of

the expressive qualities of images, detecting contact points between images of different times.

PETER HAUENSCHILD
Linz

SQUARE has two meanings: the real place in space and a geometrical form.

Basically I did drawings of faces in a square format. A pixel is a square - a square is a place where people meet - the pictures which I have chosen are made with mobile phones and put to the net which is a very important platform for communication. I transferred them into drawings - a simple and old technique.

I was interested how strongly emotion is expressed in such small information as I used - 20 x 20 pixels which equals 20 x 20 cm in the drawing.

In one block, 25 drawings are mounted together - it makes a picture of 100 x 100 cm. In this show I am presenting two blocks.

SOFÍA JACK
Madrid

The images and videos that have arrived to us through the mass media have allowed us to take part in the Arab Spring, and that process is not possible if we do not make an emotional connection with whatever the images are showing us. The power the images have over us is possible when the other becomes a mirror for ourselves, and we, a mirror for them.

In the last two decades, the scientific research of the brain has of

fered important developments in the knowledge of the social working of the brain. Specifically, the finding of the "mirror neurons" offers a very interesting field of research to explain, between others, the workings of empathy. These neurons are activated when the actions of others are observed. At the beginning it was thought that it was a question of a system for imitation, but later it was found out that it goes much deeper, because through this system it can be understood what the other thinks.

From this point of view, the proposal of the exhibition can be understood as a set of mirror images of the positive emotional moments that the Arab Spring has offered us. My contribution consists in a mental map of those processes, a brief guide that could push us in a trip to those emotions.

SIMEÓN SAIZ RUIZ
Madrid

I am an artist that likes to work in different media, but throughout my career I have produced mostly paintings, especially in the last 15 years stimulated by the low visibility of painting. I work in specific projects whose content determines other factors like media, form and style. Usually they are one or two year long projects, sometimes shorter. But since 1996 I have been exhibiting and producing paintings about the past wars in the Balkans during the 90's. For me this series

has been a research into the problems of the representation of vio-

lence in art and about how through it we do understand or misunderstand what we learn through the mass media. During all this time I have only worked in another series, a yearlong project of photographs showing the degradation of nature in a small touristic town, in those parts of the town that the tourists do not reach, confronted with the containers of construction waste outside renovated buildings in a big city like Madrid.

For this exhibition I am starting a new project dealing with the representation of the other but not in their moments of tragedy but instead in their experiences of happiness, and I am making a group of paintings of people smiling and expressing their joy for the resignation of Mubarak in Egypt in February 2011.

MAREK SZYMAŃSKI

Kraków

I am a painter.
Once again: am I a painter?

I have not been painting using brushes and paints for over ten years after twenty five years of putting tones of paint on many rectangles of my paintings. .

Twelve years ago (late, too late?) I started to look for any different way of creating the quality of the paintings' surface. Since the sense of painting is to put together any set of colour stains in a certain order I asked myself if I can replace the paints with any other material and get that way different but more satisfying result. I started to glue small pieces of printed paper on the

wooden boards using them more or less resemble to the touches of brush. That have changed the texture and the expression of my images a lot. I took the scraps of little newspaper photographs putting them together seemingly by chance. From the short distance one can see the sequences of little "real" images - surreal, even dada origin – peoples' figures, faces, architecture details, animals, whatever the newspapers' photographs include. When watched from the longer distance they lead the viewers' eye onto a different level where the half abstract half representative image can be seen. These arrangements of small pieces of paper become the parts of bigger image and its shape, sense and meaning have not much to do with the "little stories" because they just serve to construct the bigger unit. In my opinion the problem of different grades of illusion (three dimensions) on (two dimensional) surface, the relation between abstract and representative, the question: how many visible dimensions includes our reality has been important question for philosophers, scientists, artists for ages.

The artist doesn't make any regular research as the scientist does. Artist discovers the importance of real phenomenon playing with them like Arcimboldo, Escher or many others did in the past. However you scrawl over the sheet of paper it may become the beginning of a new (cognitive) adventure.

The last works of mine are exceptional to me. First of all I did use paints. After all these years I came back to the painters' convention I quit before. It is not a big

deal in fact. The problem is the subject matter. The challenge is: how to describe the joy, happiness of the people I do not know and not to fall down into a trap of illustration!

To estimate my work is not my duty.

WOLFGANG WIRTH

Wien

My paintings circle around the collective moment of joy when Mubarak's resignation was announced on TV by vice-president Suleiman. During my research I got more and more interested in the conditions under which that collective outburst of happiness took place. Like this I chose not to work on the representation of the emotions that could be seen in peoples' faces, but rather to create indirect references by focussing on the settings of the events. Aspects such as weather, temperature or light caught my attention, as also did elements in the background of photos of rejoicing people, such as street lamps, fences, traffic lights, ...

A clock at the Metro Station of Tahrir Square showing the point of time of Mubarak's resignation, a TV-set put up upon a public phone at Tahrir Square, a street sign or loudspeaker fixed on traffic lights set against a dawning sky would become the motives of my paintings. The most current painting of this series refers to the pattern of a wooden panel on the wall behind the speaker's desk at the parliament in Damascus.

Fotografías en página 44 de izquierda a derecha y de arriba a abajo

- Niños libios, Tunez, septiembre 2011
- "Todos los que nos han traído hasta aquí siguen en el poder", Tunez, septiembre 2011
- Niños libios, Tunez, septiembre 2011
- Plaza Tahrir, Cairo, diciembre 2011
- Cartel electoral de una candidata del partido Oefd, Cairo, diciembre 2011
- Plaza Tahrir, Cairo, diciembre 2011
- "La libertad se ha de practicar cada día", Tunez, septiembre 2011
- "Viva la revolución!", Neapolis, septiembre 2011
- Plaza 14 de enero, Tunez, septiembre 2011
- Manifestación contra el gobierno de Al-Assad, Cairo, diciembre 2011
- Plaza Tahrir, Cairo, diciembre 2011
- "Alegria y rebeldia", Valencia, junio 2012
- Blockupy, 7. Berlin Biennale, Berlin, junio 2012
- "Digo con orgullo que soy egipcio" / Revolución 25 de enero / Gloria a los asesinado/as / Descansen en paz / Queremos Egipto, Cairo, diciembre 2011

Catálogo	Textos	Proyecto expositivo	Créditos fotográficos	Referencias fotográficas
Coordinación Simeón Saiz Ruiz	Simeón Saiz Ruiz Diseño Bélen Sánchez Albarrán	Coordinación del proyecto y montaje de la exposición Juan-Ramón Barbancho Monika Anselment Asistencia en la galería Claire Angelini Hommarus W. Brusche Wojciech Cieśniewski Carlos Correia Peter Hauenschild Sofia Jack Marek Szymański Wolfgang Wirth Traducciones Tom Lampert (del alemán al inglés), pp. 81, 82.	Fotografías de: Karine Azoubib p. 49 Peter Kainz, pp. 35, 47, 60, 69, 74. © De las fotografías del catálogo: Los/las artistas y VEGAP / VG Bild-Kunst, para las fotos de la obra de Sofia Jack y Monika Anselment.	pp. 5-7. <i>Millones de personas celebraron en la plaza Tahrir la caída del régimen de Hosni Mubarak.</i> http://www.eldiario.com.ec/galeria-fotos/333-celebraciones-en-egipto-por-la-caida-de-mubarak.html
Impresión Artes Gráficas Palermo	<i>Este catálogo ha sido editado con motivo de la exposición Tiempos de alegría en la Galería Fúcares, Almagro, del 20 de octubre al 29 de diciembre de 2012.</i>	<i>La exposición es un proyecto de los/las artistas.</i>		p. 6. <i>Los egipcios celebran la retirada de Mubarak del poder tras 18 días de protestas en las calles de El Cairo.</i> http://www.elperiodicodearagon.com/galerias/internacional/la-rendicion-de-mubarak_27739.html?mosaico=off&inicio=5
<i>Publicado por las/los artistas.</i>	Ali Habib (del árabe al alemán y del alemán al árabe), p. 54.			p. 7. <i>Egipcios celebran la noticia de la dimisión del Presidente Hosni Mubarak, que pasó el poder a los militares, por la noche en la plaza Tahrir en el centro de El Cairo, el viernes 11 de febrero de 2011.</i> AP Photo/Tara Todras-Whitehill
ISBN: 978-84-616-0991-8 Depósito legal: M-34182-2012	Araceli Arroyo Montilla (del alemán al castellano), p. 54.			p. 8. <i>Reacción de júbilo tras el anuncio de la retirada del presidente Hosni Mubarak.</i> Fotografía: Amel Pain/EPA
				p. 13. <i>La dimisión de Mubarak generó celebraciones en la plaza Tahrir en el Cairo.</i> Fotografía: Suhaib Salem/Reuters.

Agradecimientos

Araceli Arroyo Montilla, Karine Azoubib, Antonia Bisig, Sabine Finkenauer, Dagmar Fretter, Ali Habib, Cosima Kern, Tom Lampert, Joanna Marchewska, Selma Nalbantoglu, Hansgeorg Schöner, Fathi y Karima Souissi, Claudia Terstappen, Queralt Vallcorba Solé, Artur Winiarski, a toda la gente en Egipto y Túnez que explicó los chistes y su versión de los acontecimientos y al equipo de la galería Fúcares.

Índice

- 5 The project
Simeón Saiz Ruiz
- 9 La obra de arte como intersticio social
Juan-Ramón Barbancho
- 13 Flores, risas, poder
Simeón Saiz Ruiz
- 23 Notizen
Monika Anselment
- 31 Catálogo**
Tiempos de alegría
- 81 Textos de los artistas

En portada

Monika Anselment

“Wir lieben das Leben,

wo wir nur können ...”

(Dignidad), 2011-2012

Acrílico sobre sábana,

66 x 172 cm

Dignidad

Claire Angelini

Monika Anselment

Hommarus W. Brusche

Wojciech Cieśniewski

Carlos Correia

Peter Hauenschild

Sofía Jack

Simeón Saiz Ruiz

Marek Szymański

Wolfgang Wirth